

# CARTA DE ESPAÑA

MINISTERIO DE TRABAJO E INMIGRACIÓN

Nº 647 MARZO 2009

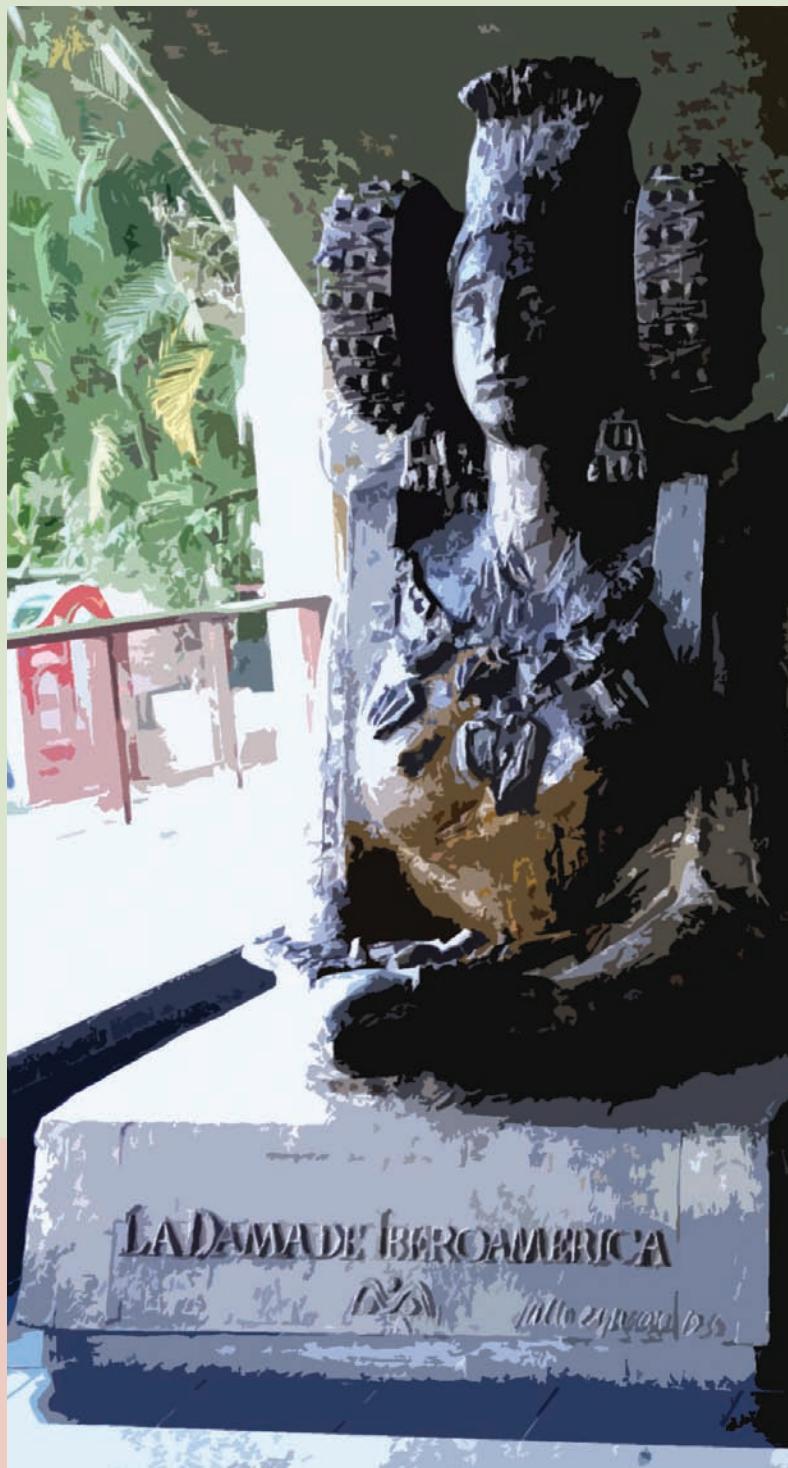
La fotografía de  
la emigración  
viaja a Brasil



Coplas en la Biblioteca Nacional

Se convocan  
las AYUDAS para 2009

# I Congreso de Jóvenes Españoles y descendientes en Brasil



[www.crerj.com.br](http://www.crerj.com.br)

## SUMARIO



**6**  
Memoria gráfica  
en Brasil

**17**  
Ayudas y  
Subvenciones



**28**  
Un siglo de copla

Nº 647  
Marzo  
2009



EDITA:

DIRECCIÓN GENERAL DE CIUDADANÍA  
ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR  
SECRETARÍA DE ESTADO DE  
INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN.  
MINISTERIO DE TRABAJO E  
INMIGRACIÓN



**DIRECTOR GENERAL**  
Agustín Torres Herrero

**COORDINADOR**  
José Julio Rodríguez Hernández

**REDACCIÓN**  
Jefes de Sección  
Carlos Piera Ansútegui (Emigración)  
Pablo Torres Fernández (Actualidad)  
Pablo López Mondéjar (Cultura)

**Redactores**

Adolfo Rivas,

Francisco Zamora

**Fotografía**

J. Antonio Magán

**Maquetación**

José Luis Rodríguez

**Colaboradores**  
Pablo San Román (Francia), Angela Iglesias (Bélgica), Lourdes Guerra (Alemania), Concha Caína (Reino Unido), Lucía Giménez (China), Víctor Canales (Parlamento Europeo), Basilio García Coronas (Uruguay), Rubén D. Medina (Méjico), Natasha Vázquez (Cuba), Xurxo Lobato, Félix Lorrio.

**ADMINISTRACIÓN**

Jesús García  
e-mail: cartaesp@mtin.es

**Direcciones y teléfonos:**  
C/ José Abascal, 39 · 28003 Madrid  
Tf: 91 363 70 90 (Administración)  
Tf: 91 363 16 56 (Redacción)  
Fax: 91 363 73 48  
e-mail: cartaesp@mtin.es

**Producción Editorial:**



Editorial MIC  
Tf: 902 271 902 / Fax: 902 371 902  
mic@editorialmic.com  
www.editorialmic.com

Depósito Legal: 813-1960  
ISSN: 0576-8233  
NIPO: 201-07-001-5

Carta de España autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos por la revista.

### UNA LEY AMPLIA E INTEGRADORA

**Q**uiero hablarles de la Organización Internacional de Descendientes de Españoles (OIDE), de cuya organización soy miembro y coordinador en mi municipio. Sugiero que a través de la página web [www.oide.es](http://www.oide.es) se obtengan los elementos que puedan hacer conocer nuestra organización a través de Carta de España. Los objetivos de la OIDE, su origen y trabajo a favor de los descendientes que viven dentro y fuera de España.

OIDE se ha volcado en el tema de la Ley 52/2007 (Ley de Memoria Histórica) y la Disposición Adicional séptima, tratando de acercar el derecho a la nacionalidad española a la mayor cantidad de hijos y nietos de españoles emigrados. OIDE opina y propone sobre nacionalidad en esta nueva Ley buscando una ley amplia, integradora, que recoja todos los accesos a la nacionalidad española,



Javier Elorza, secretario general de Asuntos Consulares, con el presidente de OIDE, Helios. E. Quintas.

que incorpore y por tanto reconozca de forma definitiva a nuestro colectivo.

La inclusión de parte de nuestras reclamaciones y su instrumentación en la llamada Ley de Memoria Histórica, por tanto, no colma nuestras expectativas. Se dio un paso, pero es necesario hacer más. Es necesario que los partidos políticos

y fuerzas con capacidad de decisión asuman de forma definitiva nuestra problemática. Por eso decimos con claridad que: seguimos en la lucha por vivir en pie de igualdad con el resto de la sociedad española, porque no aportamos dispersión sino integración, comprensión del fenómeno migratorio, ya que formamos parte de esta realidad. Mejor que

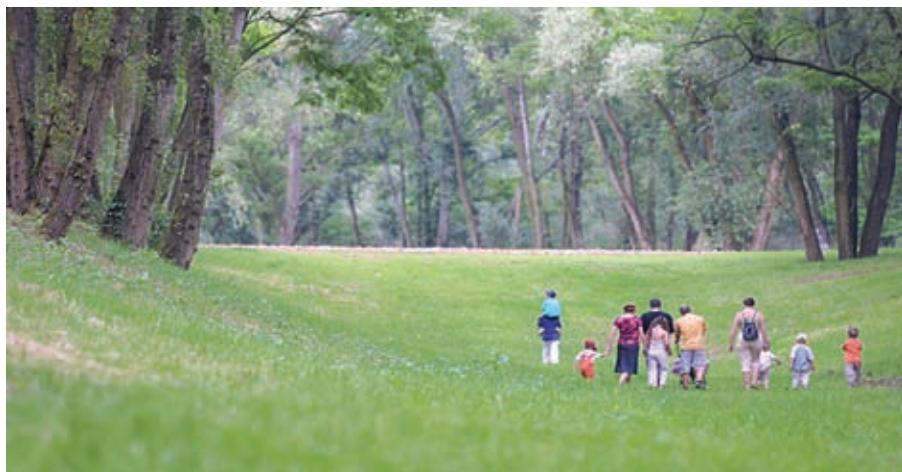


LOS NUEVOS INTERESADOS EN RECIBIR CARTA DE ESPAÑA GRATUITAMENTE DEBERÁN HACERNOS LLEGAR EL BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN DEBIDAMENTE CUMPLIMENTADO A LA SIGUIENTE DIRECCIÓN:

**ADMINISTRACIÓN DE CARTA DE ESPAÑA**

C/ José Abascal, 39 – 28003 MADRID / Tfns. 00 34 1 3637090 – 00 34 1 363 7075

e-mail: [cartaespsus@mtin.es](mailto:cartaespsus@mtin.es)



Parque de la Feyssine en Villeurbanne. Rhône Alpes

nuestros padres y abuelos, nosotros mismos constituimos la síntesis del proceso migratorio en los dos sentidos. España puede mirar nuestra situación y comprenderse a sí misma y si logra dar ese paso, podrá ganar una batalla muy importante en función del futuro y de su propio desarrollo.

Les exhorto a continuar su trabajo en Carta de España, como la voz de

los españoles, que esperamos fuera de España.

**Jorge Pérez Martell  
Cabezas. Matanzas. Cuba**

### NACIDOS EN ESPAÑA

**S**oy hijo de un refugiado republicano español que, por culpa de Franco, mi padre en el año 1939, después de haber

## BUSCAN FAMILIARES

Tengo gran interés en encontrar personas con el apellido Chinea, que es oriundo de La Gomera (islas Canarias). Soy Yohán Jesús Chinea Solano. Vivo en Cuba, en la provincia de La Habana, en Güira de Melena. El apellido Chinea es único, no ha sido cambiado en sus orígenes. Mis tatarabuelos llegaron a Cuba en 1881, en un barco llamado La Trinidad. Eran Francisco Chinea Marichal y Dominga García Cabrera, con su hijo Pablo Chinea García.

**E-mail: marftarosacg@infomed.sld.cu**

Necesito encontrar a mis familiares, de las familias Blanco y Fuentes, en Villaviciosa y Calunga. Mi abuelo paterno emigró a Cuba en 1914, a los 14 años, con un primo de su misma edad. Su tío era comerciante en La Habana. Mi abuelo tuvo tres hermanos. Mi abuelo se llamaba José Blanco Fuentes y nació el 6 de

junio de 1899, en Colunga (Asturias). Era hijo de Eugenio Blanco y Carlota Fuentes Vallé. Sus padres eran de Villaviciosa. Quiero conocer a mis familiares, pues soy hija única.

**Clara Rosa Blanco Beltrán  
C/ Loma nº 331.  
Manzanillo. Granma. CP  
87510. CUBA**

Soy Antonio Luis Rivero Suárez, natural de Cuba, con dirección en la calle Ave 41 nº 1603, entre 16 y 18<sup>a</sup>, Melena del Sur, provincia Habana. Soy hijo de Florentina María Suárez Corona. Mi abuelo era Eduardo Suárez Llanos, natural de Rivadesella (Oviedo, Asturias. España). Quisiera encontrar familiares. **E-mail: marlenepec@infomed.sld.cu**

Me llamo María Isabel Chao Blanco, tengo 43 años y llevo toda la vida intentando localizar a mi tío. Lo hemos intentado a tra-

vés del Consulado, a través de diversos programas de radio y televisión Españoles... y sigo con la esperanza de dar con su paradero. Se llama: Daniel Blanco Vidente y nació el día 11 de enero de 1925 en Ferreira del Valle de Oro (Lugo, Galicia, España). Emigró al Brasil en 1953. Su última dirección conocida era: Rúa Silva Bueno 225. Barrio Ipiranga. São Paulo (Brasil). Desde 1958-60 no sabemos nada de él. Parece ser que en su última carta decía que se había casado con una mujer de ascendencia española, creemos que asturiana. En aquella carta contaba que tenía dos hijas. En Galicia, cuando emigró, trabajaba como albañil.

**misabelchao@hotmail.com**

Según me cuenta mi madre, la señora Carmen Leopoldina Silva Ramos, su padre, el señor Nemesio Silva Alvaríño, nacido en Neda (La Coruña), al viajar a Cuba

luchado durante tres años de guerra civil contra la dictadura, tuvo que venirse a Francia. Nosotros, el 30 de diciembre de 1950, mi madre, mi hermana y yo, llegamos a Francia para reunirnos con nuestro padre, que no conocíamos después de trece años de separación. Desde el año 1965, todos los años vamos a nuestro pueblo, donde pasamos dos meses de vacaciones. Nos hubiese gustado más poder vivir definitivamente en nuestro pueblo. Nuestra tierra es España, es Guadalajara, dentro de Castilla La Mancha, donde nacimos.

Mi esposa también es española y tenemos una hija que es profesora de español aquí, en Francia. Y tenemos una nieta de 10 años, que habla y escribe en español. Para nosotros, mayores ya, es un honor que nuestros nietos sigan adelante.

**José Martínez  
Villeurbanne. Francia**

dejó en ese lugar tres hermanas, que se llaman Manuela, Dorinda y Benigna. Y según ella supo, Manuela tuvo un hijo, Eleodoro Silva. Ella desea conocer de la existencia de este señor, que es su primo; o si alguna de sus otras dos tías tuvo familia. Aquí en Cuba, tienen familia

**Carmen Gladys Nazco Silva  
Calle Cuarta nº 257. Departamento Vigia  
Santa Clara. Villa Clara. Cuba**

Quisiera contactar con mis parentes españoles, de Sevilla. Mi abuela paterna, Amparo Matos Dorado, era natural de Sevilla. Mi abuelo fue a estudiar a España y allí conoció a mi abuela. Se casaron y en el viaje de regreso a Cuba, nació mi tío Pepín Giménez Matos.

**William Giménez Rodríguez  
C/ Capitán Free nº 78.  
La Mosca. Camagüey. 70600  
Cuba**



Agustín Torres con un grupo de jóvenes en la inauguración de Memoria Gráfica en São Paulo.

# Memoria Gráfica de la Emigración

El director general de la Ciudadanía Española en el Exterior inauguró en São Paulo la exposición "Memoria Gráfica de la Emigración".

**L**os trabajos de investigación nos hablan de millones de españoles que a lo largo de los siglos se vieron obligados a seguir los caminos de la mar. Durante la segunda mitad del XIX la emigración transoceánica española se incrementó notablemente, sobre todo en la década de 1880. Países con capacidad exportadora y escasa mano de obra (Brasil, Uruguay y Argentina) atraerán la oleada de emigrantes españoles. Argentina fue el país hispanoamericano que mejor supo utilizar la propaganda y el que recibirá el mayor número de ellos, pero el proceso de crecimiento económico y diversas convulsiones de orden político los llevó igualmente a Cuba, Venezuela y México, entre otros países, como muestran las cifras de

embarque de la época en los puertos gallegos o canarios.

El Plan de Estabilización de 1959 abrió las puertas a una nueva oleada emigratoria, esta vez dirigida a Europa. Gallegos, canarios, andaluces, manchegos... buscaron en Suiza, Francia o Alemania el pan y el trabajo del que carecían en España. Hombres y mujeres, jóvenes, mayores y niños, se establecieron en países con una cultura y unas costumbres desconocidas y, a menudo, hostiles.

El haberlos convertido en país receptor de inmigrantes no implica una disminución de la importancia de nuestras colectividades en el extranjero ni del papel individual de muchos de nuestros compatriotas. El Ministerio de Trabajo e Inmigración quiere destacar con esta exposición el esfuerzo de millones de españoles de todas las

épocas, y recordar que muchos de ellos todavía continúan viviendo fuera de España y merecen nuestro reconocimiento.

A través de estas fotografías -algunas emblemáticas y de gran interés histórico- en "Memoria Gráfica de la Emigración Española" se muestra también una emigración relativamente reciente y, en general, relacionada con los viajes y la vida social y laboral.

Los grandes flujos migratorios españoles hacia Brasil se agrupan en torno a tres ciclos históricos. El primero cubre el final del siglo XIX, entre 1889 y 1899, cuando ingresaron en Brasil 174.005 españoles (época de la guerra de Cuba). El segundo ciclo cubre la década de 1904 a 1914, con un total de 243.617 españoles emigrados a Brasil. Coincide con la pre-guerra europea y las agitaciones sociales en



María Pérez Gálvez, emigrante de origen español, vestida con el traje típico andaluz, con ocasión del Carnaval de São Paulo de 1934 (Donación de Andrés Pérez Gálvez - Memorial do Imigrante)



Matrimonio de emigrantes españoles con sus hijos. Interior del Estado de São Paulo, hacia 1919. (Donación de Antonio Fausto Segura - Memorial do Imigrante)



XI Romería Gallega. Inauguración de la sede de campo de la Casa de Galicia-Hogar Español. 29 de mayo de 1966. (Archivo de la Casa de Espanha de São Paulo)

España (Semana Trágica, campañas de Marruecos, etc.). Finalmente, el tercer ciclo cubre la década de 1951 a 1961, con un total de 105.843 emigrantes: son los años de la post-guerra europea. En conjunto, durante el período comprendido entre 1884 y 2001, ingresaron en Brasil en torno de 709.000 españoles.

La mayor parte de los españoles que abandonaron su patria como consecuencia de la guerra civil se dirigió a Argentina, Chile, Uruguay o Méjico, donde encontraron, además del mismo idioma, unos regímenes más favorables a su acogida. A partir de la segunda mitad de la década de los noventa y como consecuencia de las presencia de empresas españolas en Brasil, se ha producido un flujo de profesionales, con un claro perfil de formación universitaria y alta cualificación, cuyo

período de residencia no se prolonga en general más allá de cinco años.

En Brasil existen cinco circunscripciones consulares españolas: Brasilia, São Paulo, Río de Janeiro, Salvador y Porto Alegre, en cuyos registros figuran inscritos, según datos referidos al 31 de diciembre de 2007, 90.104 ciudadanos españoles.

Dentro de este contingente hay dos grupos claramente diferenciados: el constituido por los emigrantes propiamente dichos, cuyo número, según un estudio realizado en 2003 por la Fundación Getúlio Vargas, con datos procedentes del último censo demográfico (año 2000), asciende a 43.064 personas; y un segundo grupo, integrado por los hijos y nietos de aquéllos, que poseen la nacionalidad brasileña, por haber nacido aquí, y también la española por haber sido inscritos por

sus progenitores en los registros consulares españoles.

Su distribución no es uniforme en el territorio brasileño, destacando el dato de que en Salvador de Bahía, el 95% de la colonia española es de origen gallego y más concretamente de la provincia de Pontevedra.

En cuanto a la actividad laboral, se centra fundamentalmente en el sector de servicios, especialmente en las áreas de restauración, hostelería y alimentación.

La muestra estará presente en el Instituto Cervantes de São Paulo entre los días 5 y 21 de marzo, posteriormente se trasladará a Río de Janeiro donde será alojada por la Casa de España durante el mes de abril. La última etapa brasileña será en Salvador de Bahía durante el mes de mayo.

C. de E.

## ACTUALIDAD



La soldado Pilar Brocana abraza a su amante antes de partir hacia Bosnia con el último contingente de cascos azules españoles. Julio Muñoz. (Agencia EFE)



Ana Paula Arguiso, colombiana beneficiaria de una Beca Reina Sofía, ante la Facultad donde cursa un Master de Cooperación Internacional. 2007. Tony Magán (Archivo Carta de España)



Jóvenes dependientes de una joyería regida por asturianos. México. Anónimo. Hacia 1915. (Colección "El Oriente de Asturias")



Equipo de fútbol del Centro Asturiano de México. Hacia 1940 Anónimo (Archivo de Indianos. Colombianos ).



"El invitado". Matrimonio de jubilados canarios que alquilan el comedor de su casa como garaje. La Habana, Cuba. Cristina García Rodero.

# El voto emigrante en Galicia y País Vasco

El PP vuelve a gobernar en Galicia y posible cambio de gobierno en el País Vasco.

**E**l escrutinio del voto de la ciudadanía española del exterior en las dos comunidades ha otorgado finalmente un diputado más en cada una de ellas al partido socialista. Ha sido en las provincias de Orense y Álava.

Aunque el partido más votado en Galicia fue el Partido Popular, los gallegos residentes en el exterior apoyaron mayoritariamente en todas las provincias gallegas al PSdeG, que se hizo con el 53% de los votos totales, lo que supone 40.712 papeletas; frente al PP que consiguió el 37,4%, con 28.483 votos; y al BNG que logró el respaldo del 3,8%, con 2.898 votos.

A pesar de que en Ourense fue donde el voto exterior dio un escaño más a los socialistas, las provincias donde consiguieron un mayor respaldo fue en Lugo y A Coruña, donde consiguieron el 58% y 54% de los sufragios, respectivamente.

A las cuatro juntas electorales llegaron unas 100.000 papeletas pero el

25% fueron invalidadas por no adjuntar la documentación exigida. Al final, se contabilizaron 76.002 votos válidos.

En las elecciones autonómicas vas-

gos, Aralar 249, EB 238, EA 219 y UPyD 190.

El PSE logró 140 votos en Álava, con lo que superó ampliamente los 62 que precisaba para hacerse con el



cas del pasado 1 de marzo, el PNV obtuvo un total de 2.691 votos de los vascos residentes en el extranjero, mientras que el PSE-EE sumó 2.273, el PP alcanzó los 997 sufra-

escaño número 25, ya que Eusko Alkartasuna tan sólo recabó en el territorio alavés seis apoyos fuera de España, y perdió el segundo parlamentario.

## El BBVA seguirá pagando las prestaciones

**S**e ha efectuado la renovación del contrato con el Banco de Bilbao Vizcaya Argentaria para los pagos de prestaciones económicas de la dirección general de la Ciudadanía Española en el Exterior. El Ministerio de Trabajo e Inmigración, a través de la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior, ha adjudicado a la entidad BBVA por un período de 4 años prorrogables en

dos años más, la contratación de los servicios bancarios para efectuar el pago de:

- las prestaciones económicas por ancianidad/incapacidad reconocidas a los españoles de origen que residen en el exterior, principalmente, en países de Iberoamérica, en Marruecos, países de la antigua URSS, así como las pensiones asistenciales por ancianidad a españoles de origen retornados.

- las prestaciones económicas reconocidas mediante la Ley 3/2005 a los ciudadanos de origen español desplazados al extranjero, durante su minoría de edad, como consecuencia de la Guerra Civil, y que desarrollaron la mayor parte de su vida fuera del territorio nacional, así como a retornados.
- las ayudas reconocidas a favor de los españoles retornados (Real Decreto 1493/2007)



**D**e las antiguas cajas y los tipos de plomo a los modernos sistemas de impresión han pasado ciento cuarenta años en la publicación más veterana del Principado. El Oriente de Asturias siempre ha tenido vocación ultramarina y aún lo reciben muchos asturianos y llaniscos de América. Con sede en Llanes, en el oriente asturiano, lleva cada semana noticias de la tierra a los paisanos del otro lado del charco. A su frente desde hace 49 años está Manuel Maya, con 83 años, que no piensa jubilarse mientras el cuerpo aguante, que va aguantando.

**¿Cómo era el Oriente cuando usted se hizo cargo de él, en 1960?**

Como te puedes imaginar, eran unos tiempos realmente difíciles, pero de otro modo, entrañables y familiares. La composición del periódico era manual y esta tarea la llevaban a cabo dos tipógrafos veteranos, que dominaban perfectamente su cometido. El problema se planteaba cuando alguno de ellos enfermaba. Me hice cargo de la dirección por enfermedad de mi padre el

**MANUEL MAYA:**  
**“El Oriente es la historia universal de los llaniscos”**

“El Oriente de Asturias” es un semanario editado en Llanes que se distribuye por medio mundo entre asturianos y llaniscos. Manuel Maya es su “alma mater” desde hace casi cinco décadas.

año 1960. Yo había estudiado Derecho, por imposición familiar, en la Universidad de Oviedo. Pero aquello no era lo mío, y merced a las circunstancias que he comentado se acabó definitivamente mi relación con las leyes.

El periódico evolucionó, naturalmente, dejando atrás unos procedimientos arcaicos que dieron paso al sistema “offset” y a la composición a través de la magia de los ordenadores... Y a pesar de los mil inconvenientes, de los mil problemas que encontramos en nuestra pequeña historia El Oriente nunca faltó a la cita semanal con sus lectores cada sábado.

**El Oriente de Asturias es el decano de la prensa asturiana. ¿Sigue siendo necesario?**

El Oriente de Asturias continúa siendo el “decano de la prensa asturiana”, sin lugar a dudas. Está más que claro. Nació un 21 de marzo de 1868. Otro periódico de la región, también se adjudica este título indebidamente, pues su fundación es de 1878. Es decano, pero de la prensa diaria. Sí, sigue siendo necesario, tanto en Asturias como en América, donde se recibe semanalmente como una auténtica carta familiar, que prefieren al mejor periódico del mundo.

**¿A qué atribuye usted la larga vida del periódico?**

Pienso que por su contenido de noticias sencillas, de gentes humildes, que hacen la vida de los pueblos y que no tienen cabida en la gran prensa. Para ellos, verse reflejados en nuestro periódico es todo un orgullo y una gran satisfacción. Es el "Oriente..." la "historia universal de los llaniscos", en acertada frase de Juan Carlos Villacorta, de sus gentes, de sus esperanzas, de sus costumbres, de sus fiestas. Es lo que cuentan, semana a semana, nuestros correspondientes en informaciones aparentemente triviales pero transidas de humanidad...

**¿Cuáles son las secciones más esperadas por los lectores?**

Todas las secciones tienen sus fieles lectores. No sabría contestarte en tal sentido. Algunos prefieren las notas sociales, otros, las deportivas, también las culturales, las colaboraciones habituales, la sección de hemeroteca o al inefable Crispín -yo mismo- en la sección "De sábado a sábado". Hay, como verás, para todos los gustos.

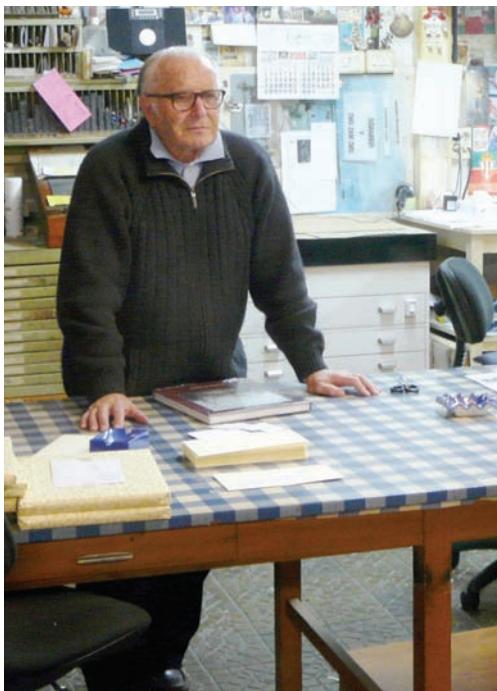
**Además de un periódico, El Oriente publica libros de tema asturiano. ¿Cuándo iniciaron su labor editorial?**

En 1972 se inició la publicación de la Colección bibliográfica "Tema Llanes", que ya ha alcanzado su título número 106. En estos libros está plasmada la historia de esta pequeña comunidad: novela, poesía, biografía, folklore, etnografía, estudios filológicos, emigración, recopilaciones documentales, heráldica, indumentaria popular, viajes etc., Además dirijo una serie denominada "La foto y su historia", con dieciséis títulos, en los que se recogen más de dos mil fotografías, algunas valiosísimas, de los siglos XIX y XX. Independientemente de estas ediciones, se publica todos los años en el verano un monográfico del semanario en el que colaboran las más prestigiosas firmas

del periodismo asturiano. Este año 2009 alcanzarán los sesenta títulos.

**¿Cuáles son los libros de El Oriente más demandados por los lectores?**

Todos son aceptados, pero hay dos temas que apasionan a los lectores: uno referente al lenguaje de nuestros tejeros, la "Xiriga", con un interesante vocabulario, y la poesía en bable de los



Manuel Maya en la mesa de edición del "Oriente".

grandes poetas llaniscos Ángel de la Moría, Pekín de Pría o Amable González Abín.

**Tras más de cuarenta años al frente del periódico, ¿Cómo percibe su evolución y la de sus lectores?**

El Oriente ha evolucionado, ¡cómo no!. Pasamos de la composición manual al "offset", a las más depuradas técnicas de los ordenadores. El periódico ha mejorado en todos los sentidos y en ocasiones va impreso a todo color. Los lectores son plenamente felices pues nuestro semanario juega un importante papel (sobre todo en los ausentes de Asturias), en sus vidas, ya que les pone al tanto de todos los acontecimientos de sus lugares de ori-

gen. No pueden prescindir de él, pues les cuenta lo que sucede en el pueblín amado y lejano: nacimientos, bodas, viajes, defunciones... y todo tipo de acontecimientos.

**¿Cree usted que Asturias ha sabido valorar el esfuerzo de sus emigrantes?**

Claro que sí. Puedo asegurártelo. Hay cantidad de ejemplos que lo atestiguan, como son la creación de Centros Asturianos a lo largo del ancho mundo. Tuve la ocasión de conocer el de México que me maravilló por sus instalaciones, por el amor e ilusión con que conservan las tradiciones de esta tierra, sus fiestas, su folklore.

**A lo largo de su vida profesional ha sido usted galardonado en repetidas ocasiones ¿Cuál ha sido el premio que más le ha conmovido?**

He recibido a lo largo de esos casi cincuenta años algunos premios y distinciones. Uno de los últimos es el de Hijo Predilecto del Concejo de Llanes, el que más me ha impactado, pues pienso que conseguirlo es lo más grande a que puede aspirar una persona nacida en esta tierra.

**¿Piensa usted jubilarse algún día como director? ¿Cómo ve el futuro de El Oriente sin usted?**

No pienso jubilarme. Tengo 83 años pero me siento joven aún y sigo al pie del cañón, escribiendo, investigando, publicando libros. Recorro los desvanes en busca de fotografías o textos para darlos a conocer. El Archivo fotográfico de nuestro semanario, dicen que es uno de los más importantes de Asturias. Pienso que los pueblos han de tener raíces fuertes, bien asentadas, agarradas a la tierra. Me considero un privilegiado, pues hago lo que me gusta sin que nadie se inmiscuya en esta apasionante labor. Llevo tinta en mis venas desde mi niñez... Y mi jubilación será cuando empiecen a fallarme las fuerzas. De momento, lo veo lejos...

**Lucia López Salvá**

# Cincuenta años de zarzuela en Buenos Aires

La Asociación Cultural Amigos de la Zarzuela (ACAZ) nació allí por 1959 aunando pasión por éste género hispano, y respuesta solidaria a una inundación que había azotado fuertemente a Valencia el año anterior.

**D**espués de medio siglo, con infinidad de obras montadas, anécdotas, experiencias y contingencias económicas, la asociación continúa brindando música de gran calidad y sosteniendo su perfil artístico y a la vez humanitario que se involucra en los espacios y en las causas justas. En los años dorados de la ACAZ el elenco llegó a estar integrado por 80 personas. En sus primeros tiempos, los ensayos eran prácticamente diarios en la casa de su fundadora Sofía Rey Cister, quien sigue siendo presidenta honoraria.

Su actual presidenta y coordinadora general, Marta Rey Cister (hija de Sofía), orgullosamente cuenta que después de tantos años de trabajo se ha mantenido uno de los objetivos básicos de la agrupación; el cumplimiento de un estatuto de seminario de enseñanza tanto para coro, solistas, bailarines, maestros y hasta modistas que se han realizado a través de la Asociación. Entre tantos méritos, uno de ellos es el respeto con el que ACAZ ha encarado la interpretación de un género ecléctico en el que hay que tener más que buena voz. Además hay un notable afán por parte del director escénico, José Terceiro, como del resto de los responsables, de respetar la puesta en escena, la esencia y autenticidad de cada obra. Según Marta Rey; *“No se canta igual una jota aragonesa que una jota valenciana y lo que trato de rescatar es lo particular de cada uno de los estilos”*.

Con ese propósito, el mantener fidelidad al cancionero popular de cada



Detalle de una representación de los Amigos de la Zarzuela.

región, los vestuarios son muy cuidados y se utilizan los trajes típicos, que no son fáciles de obtener, razón por la cual apelan a la buena voluntad de cada autonomía para que los facilite. Marta Rey intenta desmitificar a la zarzuela como un género privativo de Madrid; *“Hay zarzuela de todas las regiones españolas, incluso hay algunas internacionales de Francia, como Los Bohemios, o de Rusia, Maruxa”*.

Pese al gran esfuerzo por mantener al género en su máximo nivel, las dificultades económicas hacen que las presentaciones no se lleven a cabo con orquesta sino con música grabada y contando con el pianista Norberto García en vivo.

Este es otro capítulo, menos agradable pero no menos importante, que refiere al sostenimiento material de la Asociación que sigue viva por la pasión de sus maestros, integrantes, colaboradores y por ayuda de unos pocos socios benefactores. Las ayudas oficiales que actualmente perciben son sólo del Gobierno de Madrid. En el caso de que alguna otra autonomía siguiera el ejemplo, ACAZ propone montar una obra temática para esa región y para representarla en la casa o institución correspondiente en Argentina.

Cada vez que se preparan para un público en particular hacen una cuidada selección y adaptación, de ahí el nombre de sus últimas presentaciones *“Zar-*

zuela y algo más..." que muestra una renovación constante, pese al repaso de los más aclamados clásicos que siempre se desean volver a escuchar.

*"Si es un ambiente de ópera -dice Marta Rey- buscamos las mejores romanazas y partes de coro concertante en donde se valoren las tres o cuatro voces. Cuando es público español y de una región determinada tratamos de buscar piezas de su tierra, con las que hayan crecido y que provoquen emoción y despierten sensaciones".*

Entre las instituciones que históricamente vienen colaborando con la Asociación, se podría decir que el

poradas completas en el emblemático Teatro Avenida y en el Teatro Margarita Xirgu.

Pese a las dificultades económicas y a la menor cantidad de integrantes, después de 50 años la Asociación mantiene el ímpetu y no cesan los proyectos. Entrando al año 2009 hay intención de incorporar a un/a profesor/a de teatro para que a la par de la formación musical se logre con excelencia y profesionalidad la interpretación del género que así lo requiere. Otra posible innovación es llevar el espectáculo a las escuelas, acercar las representaciones a los niños y jóvenes, tenien-

tar de aquella eximia actuación y se negaron a que las enfermeras los entren cuando la lluvia comenzó a mojar sin distinción a los dolientes, vecinos y artistas.

El seminario sigue, después de semejante trayectoria, convocando nuevas voces y proponiéndose continuar como semillero del género, dando a luz a destacados artistas. Está abierto a todos, a quienes tengan la materia pendiente, una voz imponente o no, y también a quienes quieran cantar, subir al escenario, aprender a vocalizar y a meterse en los personajes de cada rincón de la península.



La Asociación Cultural Amigos de la Zarzuela cumple cincuenta años de pasión por el género lírico.

Club Español de Buenos Aires ya es parte intrínseca de la misma. Éste brinda sus salones hace 37 años para el desarrollo del seminario, cediendo el espacio para ensayar rigurosamente cada lunes y jueves y hacer la presentación mensual en el distinguido Salón Imperial. Semejante lugar potencia el alcance de los logros; situado en pleno centro de la ciudad, ningún lugar es más apropiado para seguir poniendo en marcha este arte que cada mes emociona con los clásicos "Doña Francisquita", "El Barberillo del Lavapiés", "Luisa Fernanda" y "La verbena de la Paloma".

En las décadas del 60 y 70 Amigos de la Zarzuela no solo realizaba presentaciones continuas sino también tem-

do como hilo conductor a la cominidad y aprovechando el costado jocoso propio del género, que resulta tan ajeno a las nuevas generaciones, principalmente por desconocimiento. Además seguirán trabajando para colaborar con los Hospitales, Hogares de Ancianos, Iglesias, Asociaciones de Socorros Mutuos y demás instituciones, como históricamente vienen haciéndolo.

Entre las anécdotas e imágenes que quedarán para siempre condensadas en la memoria de quienes siguen a la Asociación, sin duda no se borrará aquella tarde en un hospital bonaerense, cuando se armó el escenario en la acera. Los internados, en camillas o sillas de rueda, salieron a disfru-



Música para el alma, solidaridad para el prójimo, aplausos para el ego y placer al reencontrarse con España en Buenos Aires por medio de la canción: un dar y recibir por 50 años de los que se esperan prolongar la senda, canciones y emociones.

Después de un notable camino, iniciado exactamente el 4 de enero de 1959, los reconocimientos llegaron. En 1993 la Asociación recibió la Cruz de la Orden de Isabel Católica, concedida por el Rey de España. Seis años más tarde la Federación de Sociedades Españolas le otorgó la Medalla de la Hispanidad y en junio de 2002 la embajada de España la distingue con el "Premio a la Trayectoria".

**Gisela Gallego**

Las fronteras escocesas se encuentran al sureste del país. Son el territorio que linda con Inglaterra, las tierras que marcan el inicio de un país y proclaman el fin de otro. Pero el nombre también sugiere un sentido metafórico que remite al tiempo, a las costumbres, a una naturaleza abrumadora y serena.

Llegamos aquí en el mes de agosto, cuando aún el calor azotaba Madrid. Galashiels, capital de los 'Borders', sería nuestro lugar de residencia. Pronto empezamos a notar las enormes diferencias que existen entre una gran urbe como Madrid y una pequeña ciudad como era ésta. Hemos cambiado el bullicio por el arrullo de los pájaros, los enormes edificios por montañas y bosques de pinos, los coches por ovejas, un clima seco por otro húmedo (o te sobrepones a la lluvia o estás perdido). En nuestros desplazamientos ya no tenemos que aguantar interminables ataños, sino subirnos en un autobús cuyo conductor te da los buenos días cada mañana y nos lleva al trabajo por estrechas y ensortijadas carreteras recogiendo, en granjas perdidas, a escolares de cabellos rubios y rojizos. Nuestra jornada laboral discurre en Kelso, un bonito pueblo a treinta kilómetros de Galashiels, asentado a orillas del río Tweed, uno de los más importantes de Escocia. Del pueblo destaca la abadía, construida en el siglo XII y, aunque parcialmente en ruinas, conserva el romanticismo que impregnan la piedra, el musgo y la historia. Las tiendas de aperos de pesca, de ropa donde se vende exclusiva lana (carísima) y los restaurantes "Inn", comparten sitio con establecimientos modernos; todo ello contribuye a mantener activa a esta pequeña población.

Pero la tranquilidad, el silencio y los bellos paisajes, pasado un tiempo,



No es necesario viajar a las Tierras Altas para saborear la esencia de Escocia.

## Al borde de Escocia

El autor hace una semblanza de como se vive en Escocia, alejado de los topicos del Loch Ness, Braveheart y Rob Roy.

pueden volverse un serio inconveniente para quien está acostumbrado a la velocidad y al trasiego de una capital. A todo ello hay que sumarle el escaso abanico de posibilidades de ocio que ofrece Galashiels, a menos que tu idea de diversión sea pasar el rato en los dos enormes supermercadoss 24 horas que, situados uno al lado del otro por razones que no alcanzamos a entender, se disputan la clientela de la región.

Por suerte, Edimburgo está a tan solo sesenta kilómetros. La lluvia racheada y el viento infatigable no nublan su encanto. La ciudad, encumbrada por el magníficamente conservado castillo, mantiene el ambiente misterioso que narran los relatos. El color grisáceo, las estrechas calles que dan a parar a grandes avenidas, los cálidos bares emanando los olores de

copiosos estofados y pintas de cerveza, un lago desecado convertido en parque, el sonido lejano de una gaita. Edimburgo es esto y mucho más. Si lo tuyo es la cultura, puedes pasear por el empedrado de la Royal Mile y disfrutar de los típicos comercios y curiosos museos o ascender a Calton Hill y contemplar la "Pequeña Atenas" al tiempo que divisas la ciudad desde otro punto de vista y ves el Mar del Norte aparecer en el horizonte. Si prefieres ir de compras o llenar el estómago en algún restaurante, nada mejor que pasearse por las calles Princess y George Street; una, llena de tiendas y la otra, salpicada de hoteles, bares y comercios de lujo.

Glasgow es otra historia. Con las impresiones recogidas en un par de visitas, podemos decir que es una



Si lo tuyo es la cultura, puedes pasear por el empedrado de la Royal Mile y disfrutar de los típicos comercios y curiosos museos.



La naturaleza es sobrecogedora, la humedad y el color verde omnipresentes.

ciudad dedicada a sus habitantes, que deja poco espacio al turismo y concede un gran margen de movimiento a los comercios y oficinas que se cuentan por miles. Su vida nocturna es muy atractiva y agitada: estudiantes de toda Europa convergen y se divierten en los numerosos pubs y discotecas.

Sin embargo, quien viaje a Escocia irá, seguramente, en busca del monstruo del lago Ness y de las colinas y llanuras cubiertas de hierba de Braveheart o Rob Roy; tras los castillos de piedra a orillas de un lago y los abruptos acantilados donde rompen las olas. Para ver todas estas maravillas hay que adentrarse hacia el norte y llegar a un territorio llamado The Highlands, aunque no es estrictamente necesario viajar a las Tierras Altas para saborear la esencia

de Escocia. A una escasa hora de viaje desde Galashiels, aproximándonos a la costa este, llegamos a Eyemouth, un pequeño pueblo pesquero. Allí podremos disfrutar, con un poco de suerte, del avistamiento de focas que se acercan a los puestos de pescado buscando algo que llevarse a la boca. Siguiendo la carretera de la costa, un poco más al norte, nos encontramos con una joya: la reserva natural de Saint Abbs. El paraje hará las delicias de los caminantes, pero también de aquellos que quieran contemplar el mar estrellándose contra los impresionantes precipicios o ver algunas aves rapaces planear sobre un extenso y ondulado terreno verde. Por último, el diminuto pueblo de Saint Abbs, pegado a los pies de la reserva y lugar privilegiado para los submarinistas, merece una visita rápida.

Nosotros ahora, desde la soledad del trabajo, vemos caer la nieve sobre los tejados y caminos, pensando que el aire de estas tierras nos purifica y renueva. En esta frontera, donde un día vivió junto a sus abuelos el poeta y escritor Walter Scott, captamos un inglés con reminiscencias gaélicas y llevamos una vida tranquila, gobernada por una rutina que mezcla el trabajo, el hogar y los sueños. Creemos, sin que haya un eco pesimista en la frase, que cuando regresemos a España podremos decir como una vez ya fue dicho por Sir Walter: *"Look back, and smile on perils past."* (Mira atrás y ríete de los peligros pasados.)

**Texto: Adrián Pulido**  
**Fotos: Amaia Rodríguez**



# Esperanza del Mar

Este moderno buque hospital del Instituto Social de la Marina –único en el mundo- lleva casi tres décadas al servicio de los pescadores españoles y en labores de salvamento en el banco sahariano.

**E**l buque hospital Esperanza del Mar, perteneciente al Instituto Social de la Marina (ISM) del Ministerio de Trabajo e Inmigración, ha cumplido veintiséis años al servicio de los pescadores españoles, a los que ha proporcionado asistencia sanitaria, logística y técnica mientras faenaban a muchas millas de distancia de tierra en aguas del caladero sahariano y ha auxiliado a miles de naufragos. Las 1.246.369 horas de navegación realizadas por el buque hospital Esperanza del Mar desde abril de 1982 hasta abril de 2008 equivale a una travesía ininterrumpida de más

de veinte años, de los cuales quince corresponden al primer buque que recibió esta denominación y el resto al que le sucedió prestando el servicio desde 2001 a la actualidad.

El buque hospital Esperanza del Mar ha prestado asistencia sanitaria a 28.110 pescadores en las 70.737 intervenciones de tipo sanitario que ha realizado durante sus veintiséis años de singladura. Además, ha efectuado 8.411 operaciones de apoyo logístico a 3.377 buques y ha rescatado a 1.473 naufragos de buques, en su mayoría pescadores, entre los que también se cuentan 493 inmigrantes que intentaban llegar en cayuco hasta las costas españolas de Canarias.

El primer buque hospital civil español se presentó oficialmente en el Puerto de Palma de Mallorca el 27 de marzo de 1982, tras los trabajos de adaptación realizados al buque Andalucía por Astilleros de Mallorca, que al ser reconvertido en hospital tomó el nombre de Esperanza del Mar. Desde Palma de Mallorca se dirigió a Rota, donde hizo escala técnica, y desde allí prosiguió a su destino en el Puerto de Las Palmas. El buque hospital Esperanza del Mar empezó a prestar servicio en abril de 1982 para la asistencia sanitaria y apoyo logístico de la flota pesquera.

Sigue en la página 25

# Ayudas y subvenciones para la ciudadanía del exterior

Estructuradas en nueve sectores como: Educación, Jóvenes, Mujeres, Mayores y dependientes, Asociaciones, Centros, Retorno, Proyectos e Investigación y Comunicación.

**D**urante este mes de marzo se van a ir publicando en el Boletín Oficial del Estado las resoluciones de la dirección general de la Ciudadanía Española en el Exterior que convocan las ayudas y subvenciones destinadas a los españoles que residen en el exterior. Con la excepción de las destinadas a los viajes de mayores a España que se publicará con posterioridad. Estas resoluciones se irán incluyendo en la pagina web [www.ciudadaníaexterior.mtin.es](http://www.ciudadaníaexterior.mtin.es) La política social del Gobierno de España hacia los ciudadanos españoles residentes en el exterior se articula a través de una serie de normas de distinto rango como el Estatuto de la Ciudadanía Española en el Exterior que establece las líneas básicas de la acción protectora del Estado para mejorar las condiciones de vida de los españoles residentes en el exterior. En un segundo escalón la Orden TAS/874/2007 establece las bases reguladoras de la concesión de subvenciones destinadas a los programas de actuación para la ciudadanía española en el exterior y los retornados, mediante la creación de nueve programas, cada uno de los cuales se dirige a un determinado colectivo de beneficiarios o contempla un área específica de actuación.

Cada año se realiza la convocatoria de las ayudas correspondientes a cada uno de los programas de actuación previstos en la Orden citada, detallando los criterios relativos tanto a la solicitud como a la concesión de la ayuda.

A partir de esta orden se establecieron nuevos programas de actuación dirigidos a los jóvenes, mujeres y sostenimiento del mundo asociativo, mediante el pago parcial de sus gastos de funcionamiento e igualmente se ha desarrollado el programa "iniciativas de comunicación".

El Programa de Jóvenes contempla subvenciones para aquellas actuaciones que den respuesta a los problemas



de las segundas y siguientes generaciones de españoles que viven en el exterior, y se estructura en dos áreas: la formación laboral y las actividades que fomentan el asociacionismo y el mantenimiento de la identidad cultural. Los jóvenes, hijos y nietos de los que emigraron, son el relevo natural, los que mantienen vigente nuestra lengua y nacionalidad en muchos países y a los que no hay que perder de vista, prestándoles el apoyo necesario para su formación y para que mantengan los lazos culturales con España.

Aunque los destinatarios de estas ayudas son los propios jóvenes, las solicitudes deben realizarlas aquellas entidades, públicas o privadas, que lleven a cabo las actividades objeto del programa en cualquiera de sus dos modalidades. El Programa Jóvenes ha otorgado 13 ayudas en 5 países en el apartado de fomento del empleo y 44 ayudas en el apartado de actividades de asociacionismo.

El Programa Mujeres es el primero de estas características que recibe el impulso de la Administración en el ámbito migratorio. Las mujeres han sido un colectivo tradicionalmente olvidado en sus problemas específicos, el esfuerzo

Sigue en la página 22

## EDUCACIÓN

### 1. AYUDAS PARA LA PROMOCIÓN EDUCATIVA EN EL EXTERIOR.

#### **¿Cuál es la finalidad de las ayudas?**

La realización de acciones tendentes a facilitar la promoción educativa de los ciudadanos españoles en el exterior que carezcan de medios económicos suficientes, a través de acciones para la formación en el exterior.

#### **¿Quién puede solicitarlas?**

Los españoles residentes en el exterior que reúnan los requisitos exigidos en la orden y en la correspondiente convocatoria.

### 2. BECAS REINA SOFIA.

#### **¿Cuál es la finalidad de las ayudas?**

Posibilitar la realización de estudios



universitarios o de postgrado en España a los españoles residentes en el exterior que carezcan de medios económicos suficientes.

#### **¿Quién puede solicitarlas?**

Los españoles residentes en el exterior que reúnan los requisitos exigidos en esta Orden y en la correspon-

diente convocatoria. Quienes hayan sido beneficiarios de la beca «Reina Sofía» durante el curso anterior podrán solicitar anualmente renovación de la misma hasta finalizar el ciclo de estudios para el que les fue concedida.

### 3.- AYUDAS PARA PRÁCTICAS UNIVERSITARIAS.

#### **¿Cuál es la finalidad de las ayudas?**

Contribuir a sufragar los gastos de desplazamiento a España de los estudiantes de las Universidades españolas del exterior, para la realización de prácticas de carácter obligatorio.

#### **¿Quién puede solicitarlas?**

Los estudiantes universitarios españoles matriculados en universidades españolas del exterior.

## JÓVENES

### 1. AYUDAS PARA LA PARTICIPACIÓN EN PROGRAMAS DE FORMACIÓN PARA EL EMPLEO O DE PROMOCIÓN PROFESIONAL

#### **¿Cuál es la finalidad de las ayudas?**

Propiciar la participación de los jóvenes españoles residentes en el exterior en actividades de formación y/o prácticas laborales dirigidas a su inserción en el mercado de trabajo o a su promoción profesional.

#### **¿Quién puede solicitarlas?**

Las administraciones públicas españolas o entidades públicas o privadas radicadas en el exterior o en España entre cuyos fines se encuentre la reali-

zación de estas actividades de formación.

### 2.- APOYO A LAS ACTIVIDADES DIRIGIDAS A LOS JÓVENES ESPAÑOLES DEL EXTERIOR.



#### **¿Cuál es la finalidad de las ayudas?**

Facilitar a los jóvenes españoles residentes en el exterior el contacto con la realidad española y la relación con otros jóvenes españoles mediante la realización de actividades de información, promoción del asociacionismo, formación de emprendedores y participación en viajes culturales a España.

#### **¿Quién puede solicitarlas?**

Las Administraciones Públicas españolas o entidades públicas o privadas radicadas en el exterior o en España entre cuyos fines se encuentre la realización de las actividades objeto de este programa.

## MUJERES

### 1.-AYUDAS PARA PROMOVER LA IGUALDAD EFECTIVA DE LAS ESPAÑOLAS DEL EXTERIOR Y LA PREVENCIÓN DE SITUACIONES DE VIOLENCIA DE GÉNERO.

#### ¿Cuál es la finalidad de las ayudas?

- a) Promover la igualdad efectiva entre hombres y mujeres.
- b) Prevenir y combatir situaciones de violencia de género.
- c) Facilitar la inserción social de mujeres en situación de especial vulnerabilidad.

#### ¿Quién puede solicitarlas?

Las Administraciones Públicas españolas o entidades públicas o privadas radicadas en el exterior o en España entre cuyos fines se encuentre la realización de las actividades objeto de este programa.



### 2. AYUDAS DESTINADAS A PROMOVER LA INSERCIÓN LABORAL Y LA PROMOCIÓN PROFESIONAL DE LAS MUJERES ESPAÑOLAS EN EL EXTERIOR, MEDIANTE PROGRAMAS DE FORMACIÓN PARA EL EMPLEO.

#### ¿Cuál es la finalidad de las ayudas?

La realización de acciones dirigidas a propiciar la participación de las mujeres españolas mayores de 35 años, residentes en el exterior, en actividades de formación y/o prácticas laborales dirigidas a su inserción en el mercado de trabajo o su promoción profesional.

#### ¿Quién puede solicitarlas?

Las Administraciones Públicas españolas o entidades públicas o privadas radicadas en el exterior o en España entre cuyos fines se encuentre la realización de las actividades objeto de este programa.

Las Consejerías de Trabajo y Asuntos Sociales podrán promover, en el marco de sus funciones, las acciones de formación y de perfeccionamiento objeto de este programa.

## MAYORES Y DEPENDIENTES

### 1.- AYUDAS PARA ACTIVIDADES ASISTENCIALES Y DE ATENCIÓN A MAYORES Y DEPENDIENTES.

#### ¿Cuál es la finalidad de las ayudas?

-Mejorar las condiciones de vida de las personas mayores y/o dependientes desarrolladas por asociaciones y centros de españoles en el exterior, así como por otras instituciones o entidades que tengan por objeto la asistencia sociosanitaria a estos colectivos.

-Favorecer la acogida e integración de españoles mayores retornados que no pertenezcan a la población activa, mediante el apoyo a la creación o mantenimiento de residencias de acogida.

#### ¿Quién puede solicitarlas?

Los centros sociales, los centros de día y residencias de mayores,

así como las instituciones que acogen a personas mayores que no pertenezcan a la población activa, que tengan la condición de españoles en el exterior o retornados o sean cónyuges de éstos y que carezcan de los medios suficientes para subsistir por sí mismos.



### 2. AYUDAS PARA VIAJES DE MAYORES A ESPAÑA

#### ¿Cuál es la finalidad de las ayudas?

Facilitar a los españoles mayores residentes en el exterior el reencuentro con la sociedad española, así como los beneficios sociales existentes en España, mediante su participación en el Programa de Vacaciones para Mayores del Instituto de Mayores y Servicios Sociales.

#### ¿Quién puede solicitarlas?

- a) Pensionistas de jubilación, invalidez o viudedad, con más de 60 años cumplidos, del Sistema de Seguridad Social español o del sistema de Seguridad Social de cualquier otro país, incluidos los beneficiarios de pensión asistencial por ancianidad.
- b) Mayores de 65 años residentes en el exterior.

## ASOCIACIONES

### ¿Cuál es la finalidad de las ayudas?

Contribuir a la financiación de los gastos ordinarios derivados del funcionamiento de las Federaciones, Asociaciones y Centros de españoles en el exterior.

### ¿Quién puede solicitarlas?

Las federaciones, asociaciones o centros de españoles en el exterior, que cuenten con un número de asociados comprendido entre 50 y 1.000 y que desarrollen una labor asistencial a favor de los españoles del exterior.

Las entidades que tengan por finalidad el apoyo y la promoción sociocultural de los españoles en el exterior.



Las entidades solicitantes deberán carecer de ánimo de lucro, estar legalmente constituidas, radicadas en el extranjero y figurar, en su caso, inscritas en el Censo de Asociaciones y Centros de la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior, con dos años de antelación.

dadaría Española en el Exterior, con 2 años de antelación a la fecha de presentación de la solicitud.

Excepcionalmente, previo informe del Consejo de Residentes Españoles de la demarcación correspondiente, y a propuesta del Consejero de Trabajo e Inmigración, podrá tomarse en consideración la solicitud de ayuda de asociaciones o centros que no reúnan el número mínimo/máximo de asociados, o no figuren inscritos en el Censo de Asociaciones y Centros de la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior, con dos años de antelación.

## CENTROS

### ¿Cuál es la finalidad de las ayudas?

Sufragar los gastos de obra nueva, rehabilitación, adaptación y equipamiento de los centros e instalaciones de las entidades radicadas en el exterior, cuya finalidad sea la asistencia social, sanitaria y sociocultural en favor de los españoles del exterior.

### ¿Quién puede solicitarlas?

a) Las federaciones, asociaciones o centros de españoles en el exterior, que cuenten con un número mínimo de 50 asociados y que desarrollen una labor asistencial a favor de los españoles del exterior.

b) Las entidades que tengan por finalidad el apoyo y la promoción sociocultural

ral de los españoles en el exterior.

c) Los centros sociales, los centros de día y residencias de mayores, así como las instituciones que acojan a personas mayores que no pertenezcan a la población activa, que tengan la condición de emigrantes o retornados españoles o sean cónyuge

ges de éstos y que carezcan de los medios suficientes para subsistir por sí mismos.

2. Las entidades solicitantes deberán carecer de ánimo de lucro, estar legalmente constituidas, radicadas en el extranjero y figurar inscritas, en su caso, en el Censo de Asociaciones de la Dirección General de Emigración.

3. Excepcionalmente, previo informe del Consejo de Residentes Españoles de la demarcación correspondiente, y a propuesta del Consejero de Trabajo, podrá tomarse en consideración la solicitud de ayuda de asociaciones o centros que no reúnan ese número mínimo de asociados, o no figuren inscritos en el Censo de Asociaciones y Centros.



## RETORNO

### 1.- AYUDAS PARA ATENDER NECESIDADES EXTRAORDINARIAS DE LOS RETORNADOS.

#### ¿Cuál es su finalidad?

Atender, mediante la concesión de una ayuda económica, las situaciones de necesidad ocasionadas por el retorno de los españoles de origen residentes en el exterior, cuando se acredite insuficiencia de recursos.

No se considerarán gastos extraordinarios derivados del hecho del retorno a España los correspondientes a los pasajes de vuelta ni al traslado de muebles y enseres.

#### ¿Quién puede solicitarlas?

Los españoles de origen en situación de necesidad, siempre que quede acreditado que han residido



en el exterior, de forma continuada, un mínimo de cinco años antes del retorno, y con posterioridad a la fecha de obtención o recuperación de la nacionalidad si fuese el caso. La ayuda extraordinaria se reconocerá una sola vez por beneficiario, pues sólo se considera retorno el

regreso del español de origen residente en el exterior con el propósito de establecerse en España con carácter definitivo.

Sólo se podrá solicitar esta ayuda dentro de los seis meses posteriores al retorno y sólo por uno de los miembros de la unidad familiar.

### 2.- AYUDAS PARA INFORMACIÓN Y ASESORAMIENTO DE LOS RETORNADOS.

#### ¿Cuál es su finalidad?

Contribuir al desarrollo de acciones de información, orientación y asesoramiento encaminadas a facilitar la integración de los españoles en su retorno a España.

#### ¿Quién puede solicitarlas?

Las instituciones o entidades españolas o extranjeras, públicas o privadas radicadas en España o en el exterior.

## PROYECTOS E INVESTIGACION

### ¿Cuál es la finalidad de las ayudas?

Fomentar la realización de estudios de investigación dirigidos al conocimiento histórico o actual de la situación de los españoles en el exterior y de los retornados.

Posibilitar la ejecución de proyectos concretos cuyo contenido no pueda subvencionarse con cargo a otros programas de la Orden TAS/874/2007, de 28 de marzo, siempre que su finalidad sea la de mejorar la situación de los españoles en el exterior y retornados.

#### ¿Quién puede solicitarlas?

Cualquier persona física o entidad pública o privada, española o extranjera, con fines asistenciales,



sociales, informativos, culturales o educativos.

En cualquier caso, el solicitante deberá acreditar con la solicitud de la ayuda, mediante un estudio motivado, las razones que justifican la realización de la acción.

Se valorará el carácter innovador de los proyectos que tengan como finalidad mejorar la situación sociolaboral de los españoles en el exterior y retornados y el grado de interés general, social, económico o asistencial para su concesión.

## COMUNICACIÓN

### 1.-AYUDAS PARA SUSCRIPCIÓN A PUBLICACIONES.

#### ¿Cuál es su finalidad?:

Mantener los vínculos con la sociedad española mediante la suscripción a publicaciones periódicas especializadas con destino a centros y asociaciones de españoles en el exterior.

#### ¿Quién puede solicitarlas?:

Los centros y asociaciones de españoles en el exterior, instituciones de carácter asistencial que acojan a un número significativo de emigrantes españoles y estén inscritas en el Censo de Asociaciones y Centros de la Dirección General de la Ciu-



dadania Española en el Exterior, así como los Consejos de Residentes Españoles y los miembros del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior.

### 2.- AYUDAS PARA INICIATIVA DE COMUNICACIÓN EXTERIOR.

#### ¿Cuál es su finalidad?:

Fomentar la realización de actividades en el ámbito de la comunicación; destinadas a la ciudadanía española en el exterior, a través de cualquier medio escrito o audiovisual: prensa, radio, cine, televisión e Internet.

#### ¿Quién puede solicitarlas?:

Las personas físicas o entidades públicas o privadas, españolas o extranjeras, con fines sociales, informativos, culturales o educativos.

### Viene de la página 17

de la Administración española se dirige fundamentalmente a su promoción, tanto en el terreno laboral como en el de la igualdad efectiva, sin olvidar la prevención de la violencia de género.

En el programa de Mujeres podrán cursar las solicitudes entidades públicas y privadas, radicadas en España o en el extranjero y las beneficiarias serán, en este caso, las mujeres que participen en las actividades que se subvencionan. En el apartado de promoción de la igualdad se han concedido 31 ayudas en 7 países y en fomento del empleo 7 ayudas, 3 en España y 4 en el exterior.

La atención a los mayores y dependientes supone uno de los mayores retos en relación con los españoles residentes en el exterior y para llevarla a cabo se estableció un nuevo programa que subvenciona las actuaciones asistenciales y atención a personas dependientes y que se desarrolla con presupuesto de Instituto de Migraciones y Servicios Sociales (Imserso).

Asimismo, el programa incluye las ayudas para participar en los viajes para mayores del IMSERSO, favoreciendo a los que tengan rentas más bajas y dando prioridad a los pensionistas asistenciales. La adjudicación de las plazas se realiza en base a criterios objetivos, teniendo en cuenta si el solicitante sea beneficiario de una pensión asistencial por ancianidad, si no ha participado en años anteriores en el programa y su edad.

En 2007 el programa de mayores y dependientes ha tenido una gran acogida y en la modalidad de ayudas para acti-

vidades asistenciales y atención a dependientes, se han aprobado 125 solicitudes de entidades radicadas en 23 países.

En cuanto a los viajes de mayores, hay que destacar que en este subprograma el número de beneficiarios ha ascendido a 3.286, procedentes de 24 países.

El programa de Centros se utiliza para subvencionar las obras de remodelación y mantenimiento de los locales donde se ubican los centros de españoles. En 2008 se concedieron 388 ayudas a entidades de 34 países.

La orden de 2007 creó también el programa de Asociaciones, dirigido a ayudar en la financiación de sus gastos corrientes, a las asociaciones y centros de españoles en el exterior, así como a sus federaciones. En 2008 el programa de Asociaciones ha atendido 333 peticiones de las 377 solicitudes presentadas por entidades radicadas en 26 países. Los programas de Comunicación y de Proyectos e Investigación tienen un cometido similar: mantener el contacto de los españoles del exterior con la realidad española y el conocimiento y estudio del hecho migratorio como tal, valorando el interés y el carácter innovador de las propuestas a las que hay que acompañar una descripción detallada del proyecto a realizar.

En 2008, el programa de Comunicación subvencionó 6 iniciativas en España y 80 en el exterior y concedió ayudas para suscripciones a publicaciones a 847 entidades de 34 países con 1.903 suscripciones a cuatro medios dirigidos a la ciudadanía en el exterior.

**Textos: Carlos Piera**

**Fotos: Archivo Carta de España**

# DIRECCIONES DE INTERÉS

## DIRECCIÓN GENERAL DE LA CIUDADANÍA ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR

c/ José Abascal, 39. 28003 Madrid Tel: 00 34 91 363 70 00 [www.ciudadaniaexterior.mtin.es](http://www.ciudadaniaexterior.mtin.es)

## CONSEJERÍAS DE TRABAJO E INMIGRACIÓN

### ALEMANIA

(Acreditación en Polonia y Rusia)  
Lichtenstreinallee, 1,  
10787-BERLÍN  
Centralita: 00 49 302 54 00 74 50  
Correo electrónico:  
[ctalemania@mtin.es](mailto:ctalemania@mtin.es)

### ANDORRA (Sección de Trabajo)

C/ Prat de la Creu, 34  
ANDORRA LA VELLA  
Centralita: 00 376 80 03 11  
Correo electrónico:  
[slandorra@mtin.es](mailto:slandorra@mtin.es)

### ARGENTINA

Viamonte 166, piso 1º  
1053-BUENOS AIRES  
Centralita: 00 43 11 09 09 43 11  
Correo electrónico:  
[ctargentina@mtin.es](mailto:ctargentina@mtin.es)

### BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)  
Avenue de Tervuren, 168  
B-1150 BRUXELLES  
Centralita: 00 32 2 242 20 85  
Correo electrónico:  
[ctasbxl@mtin.es](mailto:ctasbxl@mtin.es)

### BRASIL

Avda. Das Nações Lote 44, Qd. 811  
70429-900-BRASILIA D.F.  
Centralita 00 55 61 242 45 15  
Correo electrónico:  
[ct.brasil@mtin.es](mailto:ct.brasil@mtin.es)

### CANADÁ (Sección de Trabajo)

74 Stanley Avenue  
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO  
Centralita: 00 1 613 742 70 77  
Correo electrónico:  
[clcanada@mtin.es](mailto:clcanada@mtin.es)

### COLOMBIA (Sección de Trabajo)

Calle 94º nº 11º-70  
BOGOTÁ D.C.  
Centralita: 00 571 236 85 43  
Correo electrónico:  
[sicolombia@mtin.es](mailto:sicolombia@mtin.es)

### COSTA RICA

(Acreditación en Honduras, Panamá, Nicaragua, El Salvador y Guatemala)  
Barrio Rohrmoser, Carretera de Pavas, Costado Norte Antojitos 2058-1000-SAN JOSÉ  
Centralita: 00 506 232 70 11  
Correo electrónico:  
[clcostarica@mtin.es](mailto:clcostarica@mtin.es)

### CHILE

Providencia 2019. Casa D-3  
SANTIAGO DE CHILE  
Centralita: 00 562 231 09 85  
Correo electrónico:  
[ctchile@mtin.es](mailto:ctchile@mtin.es)

### CUBA (Sección de Trabajo)

Prado, 360. Esquina a Neptuno  
LA HABANA  
Centralita: 00 537 866 90 14  
Correo electrónico:  
[ofilabhav@cenai.inf.cub](mailto:ofilabhav@cenai.inf.cub)

### ECUADOR

C/ La Pinta, 455 y Av. Amazonas  
QUITO  
Centralita: 00 593 2 265 67 73  
Correo electrónico:  
[constrab.ecuador@mtin.es](mailto:constrab.ecuador@mtin.es)

### ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Avenue, N.W.  
20037-WASHINGTON D.C.  
Centralita: 00 1 202 728 23 31  
Correo electrónico: [clusa@mtin.es](mailto:clusa@mtin.es)

### FRANCIA

6, Rue Greuze  
75116-PARIS  
Centralita: 00 33 1 53 70 05 20  
Correo electrónico:  
[constrab.paris@mtin.es](mailto:constrab.paris@mtin.es)

### ITALIA

(Acreditación en Grecia)  
Vía di Monte Brianzo 56  
00196-ROMA  
Centralita: 00 39 06 68 80 48 93  
Correo electrónico:  
[consejeria@tin.it](mailto:consejeria@tin.it)

### LUXEMBURGO

(Sección de Trabajo)  
Bd. Emmanuel Servais, 4  
2012-LUXEMBURGO  
Centralita: 00 352 46 41 02  
Correo electrónico:  
[asabaterg@mtin.es](mailto:asabaterg@mtin.es)

# DIRECCIONES DE INTERÉS

## MARRUECOS

Av. Ain Khaloya Route des Zaers  
Dm. 5,300  
Souissi-RABAT  
Centralita: 00 212 37 63 39 00  
Correo electrónico:  
constrab.rabat@mtas.es

## MÉXICO

Galileo 84, Colonia Polanco  
11550-MEXICO D.F.  
Centralita: 00 52 55 52 80 41 04  
Correo electrónico:  
claboral@prodigy.net.mx

## PAÍSES BAJOS

(Sección de Trabajo)  
Trompstraat, 5  
2518-BL LA HAYA  
Centralita: 00 31 70 350 38 11  
Correo electrónico:  
info@claboral.nl

## PAÍSES NÓRDICOS

(Acreditación en Suecia, Finlandia,  
Noruega, Estonia, Letonia y  
Lituania)  
Kobmagergade 43, 1º  
1150-COPENHAGUE K  
Centralita: 00 45 33 93 12 90  
Correo electrónico:  
ct.dinamarca@mtin.es

## PERÚ

(Acreditación en Bolivia)  
Choquehuanca 1330-San Isidro  
LIMA 27  
Centralita: 00 511 212 11 11  
Correo electrónico:  
clperu@mtin.es

## POLONIA (Sección de Trabajo)

Avda. Mtysliwiecka, 4  
00459-VARSOVIA  
Centralita: 00 48 22 622 42 50  
Correo electrónico:  
slpolonia@mtin.es

## PORTUGAL

Rua do Salitre 1  
1269-LISBOA  
Centralita: 00 35 121 346 98 77  
Correo electrónico:  
contralis@mtas.es

## REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)  
20, Peel Street  
W8-7PD-LONDON  
Centralita: 00 44 20 72 21 00 98  
Correo electrónico:  
constrab.londres@mtin.es

## REPÚBLICA DOMINICANA

(Sección de Trabajo)  
Av. Independencia, 1205  
1205-STO. DOMINGO  
Centralita: 00 18 09 533 52 57  
Correo electrónico:  
slrdominicana@mtin.es

## RUMANÍA (Sección de Trabajo)

Strada Tirana, 1  
71274-BUCAREST  
Centralita: 00 40 21 230 17 39  
Correo electrónico:  
slrumania@mtin.es

## SENEGAL

18-20, Av. Nelson Mandela  
2091-DAKAR  
Centralita: 00 41 31 357 22 57  
Correo electrónico:  
constrab.dakar@orange.sn

## SUIZA

Kirchenfeldstrasse 42  
3005-BERNA  
Centralita: 00 41 31 357 22 57  
Correo electrónico:  
conslab.suiza@mtin.es

## UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva, 46)  
01901-KIEV  
Centralita: 00 380 44 391 30 27  
Correo electrónico:  
ctucrania@mtin.es

## URUGUAY

C/ Palmar, 2276, 2º  
11200-MONTEVIDEO  
Centralita: 00 5982 408 75 64  
Correo electrónico:  
olaboral.uy@gmail.com

## VENEZUELA

Avda. Principal Eugenio Mendoza,  
con 1ª Transversal. Edificio Blanco  
Lara. Piso 1º. Urb. La Castellana  
CARACAS  
Centralita: 00 58 212 264 32 60  
Correo electrónico:  
constrab.venezuela@mtin.es



El buque hospital Esperanza del Mar ha prestado asistencia sanitaria a 28.110 pescadores durante sus veintiséis años de singladura



El Esperanza del Mar cuenta con capacidad para 41 tripulantes 17 pacientes y 30 náufragos.



#### Viene de la página 16

El buque hospital Esperanza del Mar ha tenido que enfrentarse a importantes emergencias humanitarias durante su dilatada travesía en situaciones muy complicadas. Nombres de pesqueros como el Peixe do mar y el Junquito o la patrullera Tagomago, recuerdan ametrallamientos con muertos y heridos, a los que el Esperanza del Mar tuvo que auxiliar. La lista se engrosa con barcos desaparecidos como el Montrove, en cuya infructuosa búsqueda también participó el buque hospital del ISM. Naufragios de pesqueros, naufragios de cayucos, en los que la intervención del Esperanza del Mar ha sido decisiva para evitar un mayor número de pérdidas de vidas humanas del que se

podía haber producido sin su asistencia y los 28.110 pescadores que han recibido asistencia sanitaria, algunos de los cuales han sobrevivido a graves accidentes gracias a la rapidez, la pericia profesional y el coordinado trabajo de toda la tripulación del Esperanza del Mar.

El actual *Esperanza del Mar*, construido por el astillero de Gijón del grupo Izar para el Instituto Social de la Marina, ha roto los moldes hasta ahora establecidos en cuanto a la creación de naves con fines hospitalarios. En él se invirtieron unos 3.500 millones de pesetas, incluyendo los 2.990 millones destinados a su construcción más los gastos de equipamiento. Para hacer frente a este importe, el Instituto Social de la Ma-

rina contó con una aportación de 770 millones del Instrumento Financiero de Orientación Pesquera.

El Esperanza del mar cuenta con capacidad para 41 tripulantes -al mando del capitán Roberto González-, 17 pacientes y 30 náufragos. Está reforzado para hielos tiene capacidad de remolque, y de lucha contra incendios de otros buques. Dispone de lucha antipolución para combatir derrames de hidrocarburos., taller de apoyo logístico para reparaciones a otros buques. Así mismo puede suministrar combustible, agua dulce o electricidad a otros buques. También es posible aumentar la capacidad hospitalaria en un futuro.

C. de E.  
Fotos ISM

## Araceli Cid de la Cueva:

# “Irlanda me ofrece una vida cómoda”

Licenciada por la Complutense de Madrid, con veintipocos años, no tuvo ninguna dificultad para encontrar trabajo como farmacéutica en Dublín.



**D**urante la carrera no pudo hacer ningún curso de Erasmus, así que decidió que cuando acabara se marcharía un tiempo a trabajar en otro país. Elegió Irlanda porque sus padres le habían enviado un verano para que aprendiera inglés y tenía buenos recuerdos de Dublín, donde estuvo al cuidado de una familia irlandesa. Araceli Cid de la Cueva trabaja actualmente de farmacéutica en la capital de Irlanda, donde

su trabajo es valorado, respetado; donde su trabajo está bien renumerado.

-Los irlandeses son, en general, gente sencilla y de trato más familiar. Se nota que Irlanda hasta hace unos años, antes de que entrara en la Unión Europea era un país de lo más normal, con gente muy humilde y muy trabajadora, de campo, con sus típicos paisajes verdes y el típico pub irlandés donde se tocaba música en directo. Y aunque eso hoy ha cambiado, después de que muchas empresas se vinieran para acá y prosperara brutalmente, el pasado

les ha dejado huella y por lo general siguen manteniendo sus costumbres. La gente sigue siendo afectivamente bastante llana, menos fría que la que puedes encontrar en otros países europeos del Norte.

-**¿Por qué Dublín y no otras ciudades de Irlanda?**

-Decidí Dublín por estar en la capital de Irlanda. Sabía que aquí iba a tener a gente conocida en la que apoyarme e iba a tener más facilidades para todo. Pero más que nada también vine a tiro hecho porque un mes antes ya

había estado aquí haciendo una entrevista: ya venía con el trabajo.

**-¿Qué te ofrece Irlanda?**

-Una vida más cómoda respecto a Madrid, al ser una ciudad más pequeña. Aquí todo es más fácil: el simple hecho de tener que desplazarme para ir a trabajar en coche y tardar la mitad de lo que lo que tardaría en Madrid, marca la diferencia. O por ejemplo cuando tienes que llevar el coche al taller... en Madrid olvídate si no tienes una cita con antelación, aquí todo es más cómodo al ser como un pueblo grande. Aunque si hablamos del transporte público o de la infraestructura de carreteras España le da mil vueltas. También me ofrece el poder vivir en una casa espaciosa, de dos pisos con su jardín, en una zona super tranquila, rodeada de zonas verdes, a tan sólo a 20 minutos en coche del centro.

**-¿Hay muchos españoles en Irlanda?**

-Vivo con una chica irlandesa, es como mi hermana. Estuve viviendo en España hace unos años, y se nota que le gusta nuestro país y nuestra cultura. Es un placer

el estar viviendo con ella y una suerte el haberla encontrado. En mi trabajo tengo la suerte de poder estar una media de 9 horas trabajando con irlandeses y hablando en inglés con los pacientes. En mi tiempo de ocio suelo y me gusta estar con mis amigos españoles. No tengo problema de salir a cenar o a tomar una cerveza con irlandeses. A veces salgo con mi compañera de casa y sus amigos, pero el calor humano y nuestra sangre latina nunca la encontrarás en los irlandeses.

**-¿Qué echas de menos de España?**

-Sí que echamos de menos España, y tendemos a idealizar a nuestro país. Supongo que lo mismo pasará cuando nos vayamos de aquí y echemos de menos las cosas buenas que tenía Irlanda. Hablamos del trabajo, de los irlandeses, del tiempo... parece tonto, pero inconscientemente habla-

mos de esto ultimo con mucha frecuencia. Aquí se echa mucho de menos el sol y es algo que nos marca en nuestro día a día... ¿Cuál es la siguiente pregunta...? Anda qué casualidad... si es sobre el tiempo. Me encantaría adaptarme, pero es una batalla perdida. Nací en Córdoba, y a mí el sol me pone una sonrisa en la cara cada vez que se asoma. Digo asoma porque aquí, en Irlanda, si sale de verdad es la novedad del día. El buen tiempo te da la vida.

**-¿Te gusta la comida irlandesa?**

-Intento comer sano y dieta medite-

housemate. Están buenísimos, recién salidos del horno con su mantequilla derretida. Por lo demás, no sabría que decirte, no hay nada así especial que me llame la atención. Como en España no se come en ningún lado. ¡Es una verdad como un templo!

De España echo de menos a mi gente lo primero, la comida y el buen tiempo... También añoro el calor humano: no llevo bien muchas veces que los irlandeses sean distantes y fríos en el trato, incluso entre ellos mismo. Me encanta por ejemplo esos dos besos que nos solemos dar al saludarnos en España. Parece una tontería, pero dice mucho de nosotros y de nuestra cultura, y es algo que nunca me había parado a pensar hasta que llegué aquí. Creo que los españoles somos mucho más cercanos y eso es de valorar.

**-¿Cómo crees que nos ven los irlandeses?**

-Los irlandeses, en general nos tratan bien. En mi trabajo suelen ser muy pacientes; y aunque hay de todo, en general, respetan bastante nuestra profesión como farmacéuticos, sin duda mucho más que en cualquier farmacia de España. Creo que nos ven como unos trabajadores más. Nunca me he sentido discriminada ni nada por el estilo.

**-¿Qué te dijeron en la familia cuando les dijiste que ibas a trabajar a Irlanda?**

-Mi familia se lo tomó bien, sabían que era lo que me pedía el cuerpo en ese momento. Y lo bueno de estas cosas es que suelen salir siempre bien. Es, sin duda, una experiencia para toda la vida. No sólo por mejorar el idioma, sino como experiencia personal. Sabían que les iba a echar de menos, supongo que igual que ellos a mí; pero Irlanda está a dos horas y media de España, y con estas compañías de low fares de hoy en día se va y se vuelve en un momento.



Araceli con otra compañera, en sus funciones de farmacéutica, revisando recetas médicas.

rránea, pero al ser yo sola muchas veces no me apetece cocinar únicamente para mí. Así que muchas veces termino comiendo guisos fácil de hacer. Lo que si tengo aquí como mi mejor tesoro es mi garrafa de aceite de oliva virgen extra, que lo consigo por medio de una señora que lo trae de España y lo vende luego aquí. Lo que más echo de menos o lo que sería más práctico para mí tener y que no lo tengo es el tomate frito de toda la vida, que aquí no lo hay. Hay miles de salsas de tomate, pero todas son especiadas o con ajo, cebolla, pimientos... y no son lo mismo... ¡Ah, y el Cola-cao...! ese que nunca falta en mi casa. De la comida típica irlandesa destacaría los "scones" también típicos en Inglaterra: son unos bollos de pan hechos con harina de trigo, que pueden llevar frutas. Me encantan los caseros, que hace mi

**Texto y fotografías:**  
**Pablo T. Guerrero**

# FLORES CARACOL

## Un siglo de copla

Una exposición de la Biblioteca Nacional recrea el mundo y la evolución de la copla recorriendo la historia del género a través de dos centenares de piezas.

Ediciones  
Bistagne



Canciones  
del  
Espectáculo

"LA MARAVILLA  
ERRANTE"  
y sus mayores  
éxitos

38 Canciones

de  
QUINTERO, LEÓN y QUIROGA

Clement



**MARUJITA DÍAZ y TONY LEBLANC**

presenta a

en

**El pescador de coplas** con la presentación cinematográfica del divo del cante español

**ANTONIO MOLINA**  
**y MANUEL MONROY**

PRODUCCIÓN

Director  
**ANTONIO del AMO**

Música MONTORIO, G. MORCILLO, LEGAZA, GORDILLO, BONET  
DESAN PEDRO Lamarr J. MARÍN Estudios SEVILLA FILMS

"GRÁFICAS VICENT" Salamanca, 62 Valencia.



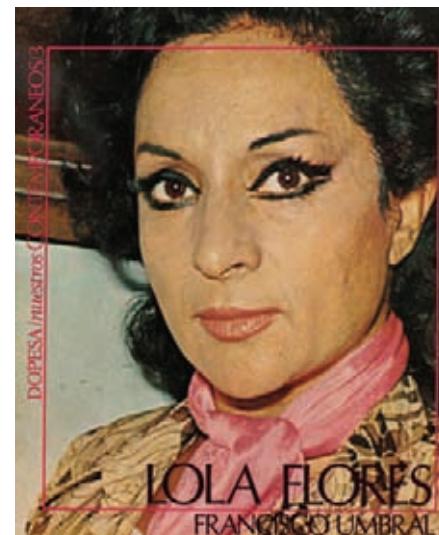
DEPÓSITO LEGAL V. 657 - 1958.

Cartel de *El pescador de coplas*. (Marujita Díaz y Antonio Molina)  
Salvador Raga Ramón, Valencia, Vicent, 1958.

**C**on la presente exposición - comisariada por Nieves Iglesias y Alicia García Medina - se pretende hacer un recorrido gráfico de la historia de la copla por medio de los variados documentos que la Biblioteca Nacional de España conserva en sus colecciones. Un maniquí vestido de negro y rodeado de claveles, discos de vinilo y cancioneros, como si fuera la cupletista Raquel Meller, es la primera imagen que ofrece esta muestra. Según Alicia García, una de las comisarias de la exposición, la idea es dejar claro que "la copla no es flamenco, pero sí un género con vocación literaria y poética, y genuinamente español".

La secuencia que sigue la exposición está dividida en varias secciones encabezadas por títulos de conocidas coplas: *El día que nací yo* (El primer tercio del siglo XX); *Suspiros de España* (1935-1950); *Yo soy esa* (1950-1965); *Y sin embargo te quiero* (El exceso en la radio y el cine); *Pasó tu tiempo* (1965-1980); *Te be de querer mientras vivas* (De los años 80 a la actualidad); *Bien se ve, Son las cosas de la vida* (La importancia de la copla en el mundo del espectáculo y los medios de comunicación de masas). En todas ellas se recogen las múltiples manifestaciones de la copla: grabaciones sonoras (rollos de pianola, discos de pizarra y de vinilo, cassetes y cartuchos, discos compactos), cancio-

CULTURA SOCIEDAD



Libro *Lola Flores*. Francisco Umbral. [Barcelona, Dopesa, 1972].



Disco *Creaciones de Miguel de Molina*. La Voz de su Amo. Barcelona [1957].

neros, programas de cine, fotografías, videogramaciones.

El recorrido por la sala arranca en 1916 con la partitura de 'Más allá' — de La Argentinita y del compositor Rafael Calleja — seguida de la de un clásico como es 'María de la O'. Este primer apartado, llamado 'El día que nací yo', resume el primer tercio del siglo XX y otorga especial protagonismo a Raquel Meller, con fotografías, carteles y partituras de sus obras '¡Cuánto te quiero!' (1922) y 'Si yo tuviera un millón' (1934).

Durante el recorrido nos encontramos con los nombres más destacados de cada período: desde La Argentinita, compañera de Lorca en las incursiones musicales del poeta, Pastora



Cartel. Juanito Valderrama, Dolores Abril. Madrid, Arte, 1962.



CD con *Las primeras grabaciones de Raquel Meller*. Barcelona, Blue Moon, 1998

Imperio y Raquel Meller, embajadoras en París y en el mundo, pasando por Miguel de Molina, uno de los primeros intérpretes masculinos de la copla, Estrellita Castro, Concha Piquer, Tony Leblanc, en su faceta de creador de coplas, Nati Mistral y Lola Flores, que junto a Manolo Caracol revolucionó el espectáculo. Otra destacada pareja, Carmen Morell y Pepe Blanco, iniciaron una nueva vía en el mundo de la copla.

"Hemos seguido un orden cronológico, hasta llegar a las últimas voces, incluido Plácido Domingo, para que la gente interprete la música y las letras en relación con el contexto histórico y social", ha asegurado Nieves Iglesias, otra de las comisarias. Cada apartado lleva por título el de una composición famosa y trata de englo-



Folleto. *Imperio Argentina: la novia de España o la vida de una gran artista*. Barcelona, Tipografía Catalana, [ca. 1939].

bar las múltiples manifestaciones de la copla y los nombres más destacados de cada periodo histórico.

Bajo el epígrafe de 'Suspiros de España', la muestra se adentra en el siglo XX, desde las vanguardias artísticas a la posguerra; la copla en un mundo turbulento (1935-1950), y con intérpretes como Miguel de Molina o Juana Reina, mostrando diversos carteles, cancioneros y libros sobre sus vidas, que dan cuenta del cambio histórico y social que vivió la España de esos años.

Para los años del exceso, en los que la copla cobra una enorme presencia en el cine y en el teatro, el apartado 'Yo soy esa' (1950-1965), recuerda a Gracia de Triana y rescata grabaciones de Marujita Díaz.

En los años 70, "vinieron a España otros ritmos, sobre todo americanos, y la copla pasa al olvido", sentencia Nieves Iglesias. Eso es lo que refleja 'Pasó tu tiempo', una época en la que destacan intérpretes como Rocío Jurado, Manolo Escobar o El Fary.

La muestra termina con una visión muy optimista que reivindica la vigencia del género con 'Te he de querer mientras vivas', que recopila discos e imágenes de Plácido Domingo, Carlos Cano e Isabel Pantoja. También están las nuevas voces del panorama de la copla, porque "la copla está renaciendo de nuevo, ya no hay el juicio duro de la españolada", ha precisado Iglesias.

En estos últimos años otras voces enriquecen el mundo de la copla: Pasión Vega, Diana Navarro, Carlos



## JUANITO VALDERRAMA

ORQUESTA MONTILLA

Director: MAESTRO SOLANO

Guitar Accompaniment: Los Galindo y José María



*El emigrante*. Juanito Valderrama. Hispavox. Madrid, 1959.

Cano, Concha Buika y el conocido tenor Plácido Domingo, que incluye en su repertorio coplas inmortales. Se alude a la estética de la copla y a su puesta en escena en las tablas de un escenario y en la pantalla cinematográfica con un traje negro y una mantilla de blonda similares a los que inundaron la iconografía de la copla en carteles, cubiertas de discos y programas de espectáculo.

La publicidad de las contracubiertas y de las últimas páginas de los documentos impresos nos permite relacionar la copla con la literatura popular, con las novelas, con las biografías y, además, la noticia que dan los pequeños programas de cine nos sitúa a la puerta de los locales que en los años cuarenta y cincuenta nos llamaban para que

entráramos en la magia de las salas oscuras.

Como la copla ha vivido, sobrevivido y revivido, hemos aceptado los documentos contemporáneos de la creación de las obras (partituras, discos, cancioneros), pero también hemos recogido las nuevas ediciones, las nuevas versiones, los nuevos sistemas de difusión.

Por su hondo calado dentro de la cultura popular, aceptar la copla como parte de nuestro patrimonio es un hecho que no puede dejarnos indiferentes. La copla levanta pasiones a favor y en contra. Se ha usado y abusado de ella. En la actualidad una corriente de recuperación de la copla nos obliga a hacer una relectura de su historia, aceptándola más allá de tantos prejuicios ya superados, lo



Circo Price: *pista de las estrellas, el circo y la canción*. (Antonio Molina). Valencia, Gráficas Valencia, 1962.



*“Camino verde”*, el último disco de Diana Navarro.

que permite encarar el hecho cultural de la copla libres de complejos, ofrecer una visión diferente y apreciar su valor a través del análisis objetivo de sus documentos sonoros, impresos y audiovisuales, para colocarla en el lugar que merece en nuestra historia y cultura.

Para resumir, un documento audiovisual de nueve minutos ofrece cortes de 12 películas desde 'Esta voz es una mina' (1955), protagonizada por Antonio Molina, hasta 'Un franco, 14 pesetas' (2006), en la que su director, Carlos Iglesias, utiliza la copla como telón de fondo para evocar nostalgia y añoranza.

G.C.  
Fotos: Biblioteca Nacional



Familia cubana indigente, 1933

# Walker Evans, los ojos de América

Un panorama de la dignidad de los pobres y la soledad de las ciudades cuando la vida era en blanco y negro.

**L**a Fundación Mapfre ha expuesto este invierno más de cien obras del gran fotógrafo estadounidense. La exposición está compuesta por más de un centenar de extraordinarias fotografías (*vintage*), realizadas en gelatina de plata, que proceden de los fondos de la que sin duda es la principal colección particular de obras del fotógrafo, y documenta ampliamente todas las etapas de la trayectoria de Evans.

Nacido en 1903 en St. Louis, Missouri, aunque pronto su familia se traslada a Toledo, Ohio, y posteriormente a un barrio de los suburbios de Chicago. Cuando se separan sus padres se va a vivir a Nueva York, acompañado de su madre. Todas estas circunstancias acentúan la visión penetrante de la América media que tuvieron algunos artistas, tales como Twain y Faulkner.

En 1922 viaja a París para seguir sus estudios en la Sorbona, pero con la idea de hacerse escritor y mezclarse con la vida intelectual del París de los años veinte. Influenciado por poetas franceses del XIX, ve en la fotografía un medio para adaptar la visión de poeta y mostrar

meticulosamente la América cotidiana contemporánea. Comienza en Nueva York (1928), con una cámara de 6 x 12, a hacer sus primeras fotografías. Escenas sencillas y directas de la vida diaria.

Entabló amistad con artistas y escritores y mantuvo contacto con las corrientes progresistas. Con una cámara de 15 x 20 recorre ciudades de EE.UU, junto a Lincoln Kirstein, un joven intelectual, que tuvo un importante papel en el desarrollo de la vida cultural norteamericana.

En 1932 ilustra *The crime of Cuba*, de Carleton Beans, una denuncia del régimen de Batista, para lo que hizo una serie de fotografías donde mezclan retratos con detalles arquitectónicos y escenas callejeras.

Entre los años 1935 y 1936, durante 18 meses, trabajó para la Farm Security Administration, un programa que trataba de documentar la difícil situación de las comunidades rurales de los Estados Unidos durante la depresión. Junto a James Agee convivió seis semanas con una familia de aparceros de una granja de Alabama. Evans los fotografió enseñando su vida de forma simple y directa, con cierto distanciamiento, logrando retratos de gran dignidad. Junto con



Salón, West Virginia, 1935



Camión y letrero, 1930

los textos de Agee, las fotografías se publicaron en el libro *Let Us Now Praise Famous Men* en 1941.

En 1938, el MOMA de Nueva York dedica a Evans la primera exposición monográfica, publicando a la vez el libro *American Photographs*.

Con una Contax de 35 mm comienza a trabajar de forma completamente distinta: ocultándola bajo el abrigo, sin control de encuadre, se centra en las caras y gestos de los viajeros del metro de Nueva York.

El resultado se publicó en 1966 en forma de libro con el título *Many are called*.

Entre 1945 y 1965 colaboró como articulista y fotógrafo en la revista *Fortune*. Ha sido maestro de toda una generación de fotógrafos, tales como Robert Frank, que colaboró con él en la realización para *Fortune* del artículo *Beauties of the Common Tool*. Desde 1965 y hasta su muerte en 1975 trabajó como profesor de fotografía en la universidad de Yale.

**Texto: Gaston Churruca**

**Fotos: ©Walker Evans Archive, The Metropolitan Museum of Art**



Autorretrato, 1937



Ciudadano en La Habana, 1933



Poco a poco se va revelando el relevo generacional en el atletismo español.



Alberto Gavaldá, campeón de España absoluto en 200 m a los 16 años.

## Caras nuevas en el atletismo español

Tras el fiasco de los Juegos Olímpicos de Pekín, el Campeonato nacional de pista cubierta ha dado paso a nuevos talentos dispuestos a tomar el relevo a una generación de ilustres veteranos.

**A**sí, y para demostrar que la renovación del atletismo español está en marcha, y que no son meras conjeturas de algún eterno optimista, el jovencísimo Luis Alberto Marco se alzó con la medalla de plata de los 800 metros, en los campeonatos de pista cubierta de Turín.

Antes, los 45 Campeonatos Nacionales de Pista Cubierta celebrados en Sevilla, con sonadas ausencias como las de Marta Domínguez, la mejor atleta española de todos los tiempos, o las del mediofondista Juan Carlos Higuer o Mayte Martínez, hicieron concebir esperanzas de que el relevo generacional está en marcha gracias a velocistas como Ángel Gavaldá, el saltador

de altura Miguel Ángel Sancho, los mediofondistas David Bustos y Luis Alberto Marco y el triplista Alfonso Palomares.

Quizás, las más gratas sorpresas que ofreció Sevilla, fue la irrupción del velocista Alberto Gavaldá, un estudiante de 4º de Educación Secundaria Obligatoria (ESO) del colegio Sagrado Corazón de Zaragoza, nacido el 5 de noviembre de 1992, que se proclamó nuevo campeón español de los 200 metros lisos, con un tiempo de 21,37 que significa una nueva plusmarca juvenil y junior.

En un país como España, donde la velocidad no ha deparado muchas alegrías, el margen de progresión que supone un chico de 16 años, ha llamado la atención de todos los técnicos y

expertos, pero más la de su padre y entrenador, quien maneja entre sus manos un auténtico diamante en bruto.

Con dos años más que Gavaldá, Miguel Ángel Sancho (24-04-1990), consiguió brincar hasta una altura de 2,27 centímetros. Quedó en subcampeón. Toda una hazaña para este estudiante de psicología, que mide 1,80 y solo lleva tres años en el salto de altura, disciplina la que llegó este extrovertido joven de la mano del baloncesto.

A Borja Vivas, 26, de Mayo de 1984, Málaga, le cupo el gran honor de batir, por primera vez en 16 años, a Supermanuel Martínez en la prueba de lanzamiento de peso, una modalidad en la que el incombustible capitán de la selección española en Turín había rei-



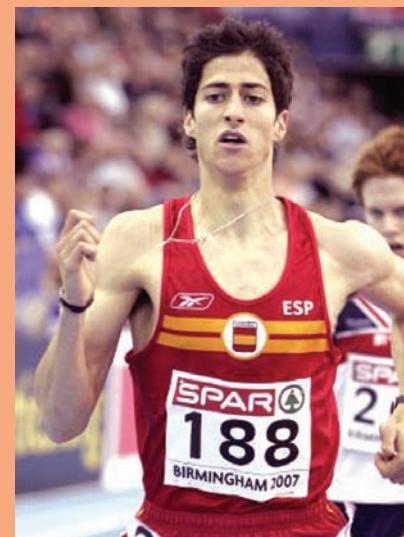
Al mítico medio fondo español ya le asoma el relevo.



Ruth Beitia, una veterana que ha vuelto por donde solía.



La nigeriana nacionalizada Josephine Onyia en pleno esfuerzo. El sevillano Luis Alberto Marco ya es el presente del medio fondo.



nado de manera incontestable durante más de tres lustros.

En ese proceso de renovación de nuestro atletismo, claramente rezagado del gran momento que disfruta el deporte español, con abanderados de la talla de Pau Gasol o Rafa Nadal, la estrella emergente es sin duda alguna el mediofondista Luis Alberto Marco. Nacido en Sevilla el 20 de agosto de 1986. El flamante medallista de los 800 metros en los Campeonatos de Europa de Turín, no ha defraudado las expectativas que se hicieron en su día sobre un atleta que ha progresado de forma adecuadamente desde junior a promesas, para convertirse en campeón absoluto de España en los 800 metros, en pista cubierta; distancia que alterna con los 1.500 metros. Y es que

tuvo mucho mérito contemplar cómo este joven estudiante universitario de quinto año de Ciencias del Deporte, tuvo el temple necesario para no perderle la cara, en la gran final europea, a todo un consumado veterano como es el ruso Borzakowski.

**Las damas sin alternativa.** Pero a pesa de la hazaña de Luis Alberto Marco, todavía habrá que esperar algún tiempo para saber si chavales como Gavaldá, Miguel Ángel Sancho o Borja Vivas, pueden llegar a cubrir el vacío que pronto dejarán Superman Martínez (6º en Turín), o Juan Carlos Higueró, y sobre todo la de las atletas femeninas como Mayte Martínez y la gran Marta Domínguez, ya que no hay que olvidar que mientras los hombres se

renuevan las mujeres, en cambio, arrastran un déficit increíble de caras nuevas, hasta el punto de que, ausente la nigeriana nacionalizada española Josephine Onyia, para salvar los muebles en Turín hubo que echar mano de nuevo a Ruth Beitia (29 años) y Natalia Rodríguez que, el 4 de abril, cumplirá 30 abriles y anda combinando las pistas con la cría y educación de su primer bebé.

A pesar de todo, Turín también dejó buenas sensaciones, como el de comprobar que, tras cambiar de método de entrenamiento, Ruth Beitia vuelve a dejar sentado que de ningún modo esta acabada y que habrá que seguir confiando en esta saltadora cántabra.

Juan Sánchez.

## MIRADOR



### ÓSCAR PARA PENÉLOPE

**P**enélope Cruz ganó el oscar a la mejor actriz de reparto por su papel de María Elena en "Vicky, Cristina, Barcelona" de Woody Allen. Buena racha para los actores españoles tras el oscar de Bardem el año pasado. Penélope agradeció el premio, se acordó de sus directores más representativos: Bigas Luna, Fernando Trueba y Almodóvar. Habló en español de Alcobendas, su pueblo, compartió emocionada el premio con todos los españoles que la estaban viendo y con sus compañeros actores y agrada a su estatuilla dorada fue la más bella de la fiesta. Enhорабуена.



### ANTONIO MACHADO, SETENTA AÑOS

**E**l pasado 22 de febrero se cumplieron setenta años de la muerte de Antonio Machado en Collioure, pocos días después de cruzar la frontera junto con miles de republicanos camino del exilio. Diversos actos tuvieron lugar en este efemérides, quizás el más destacado fue el que organizaron los Hijos e Hijas de Republicanos Exiliados y Niños del Éxodo en Collioure, donde se celebró un recital de Paco Ibáñez que cantó los versos del poeta y una marcha hasta el antiguo campo de concentración de Argeles por el que pasaron más de 100.000 republicanos.



### OSO DE ORO PARA "LA TETA ASUSTADA"

**L**a película hispano-peruana "La teta asustada" ha sido galardonada con el Oso de oro del Festival de Cine de Berlín y con el premio Fipresci de la Crítica Internacional. La película, dirigida por la peruana Claudia Llosa, ha contado con producción española y cuenta una historia entre cotidiana y mágica ambientada en la época de la guerra contra Sendero Luminoso. Supone también una reivindicación de la cultura quechua de Perú, una de las culturas minoritarias del país andino, donde la noticia ha copado las primeras páginas de la prensa y los informativos de televisión.



"Sol ardiente de junio" Frederic Leighton

### PRERRAFaelitas EN EL PRADO

**E**l Museo Nacional del Prado ha aprovechado el cierre por reformas del Museo de Arte Ponce de Puerto Rico para traerse a Madrid una exposición con diecisiete obras de los prerrafaelitas ingleses. La muestra titulada "La bella durmiente. Pintura victoriana del Museo de Arte de Ponce" suple de alguna manera la escasez que el Prado tiene de pintura inglesa. Autores como Millais, Dante Gabriel Rossetti, William Holman Hunt, Edward Coley Burne-Jones o Frederic Leighton están representados, este último con el espectacular "Sol ardiente de junio" que ilustra esta nota.

## CINE Y MIGRACIONES

**L**a Fundación Pablo Iglesias ha organizado, entre los días 3 y 7 de marzo, en el Círculo de Bellas Artes de Madrid un ciclo de cine bajo el título "Migración y cine: caminos de ida y vuelta".

En este ciclo se ha simultaneado la proyección de cinco películas con debates en torno a la problemática de las migraciones. Tres de los filmes han sido obras de ficción: el clásico "Surcos (1951) de José Antonio Nieves Conde, "Un franco, 14 pesetas" (2006) de Carlos Iglesias y "El vuelo del Guirre" (2007) de Santiago y Teodoro Ríos. Las otras dos obras son documentales: "El desierto y las olas" (2003) de José Antonio Zorrilla y "Extranjeras" (2003) de Helena Taberna.

Ha sido una buena oportunidad para ver algunas de estas películas, de intrincada distribución comercial como "El vuelo de Guirre" producción canaria que cuenta la historia de una anciana que retorna de Venezuela y su encaje en la sociedad canaria de hoy.



"Surcos" José Antonio Nieves Conde (1951)



"Un franco, 14 pesetas" Carlos Iglesias (2006)

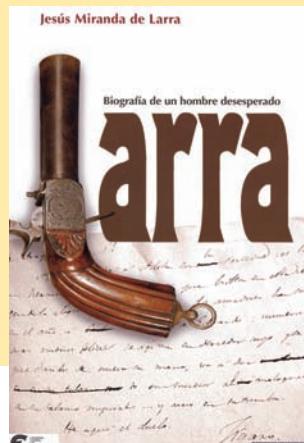


Helena Taberna con las protagonistas de "Extranjeras" (2003)

## EN EL BICENTENARIO DE LARRA

**C**on motivo del segundo centenario del nacimiento del periodista y escritor Mariano José de Larra, la editorial Aguilar y la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales (SECC), bajo la coordinación del Ministerio de Cultura, han editado *Larra. Biografía de un hombre desesperado*, de Jesús Miranda de Larra.

Aunque lleva más de 150 años reconocido como uno de los grandes escritores españoles y el fundador del periodismo moderno, por lo que no necesita ser redescubierto, el próximo bicentenario de su nacimiento es una excelente ocasión para volver a este espíritu crítico, inquieto y libre que fue Mariano José de Larra, cuyos escritos se mantienen plenamente vigentes. En ese contexto se inscribe esta biografía, escrita por uno de sus descendientes;



una biografía rigurosa y minuciosa, basada en una amplia documentación (incluyendo algunos manuscritos que se publican por primera vez), que sigue la trayectoria de Larra a través de sus publicaciones, colaboraciones y heterónimos.

Oportuna esta biografía de un hombre fundamental del periodismo español, sobre todo si sirve para superar el adocenamiento y el clientelismo de nuestro periodismo de hoy en día, en que se prohíben las preguntas en ruedas de prensa, se propugna el subempleo y el intrusismo y se precariza la profesión con despidos masivos (1.800 periodistas despedidos en España en los últimos nueve meses).

**Larra.**  
**Biografía de un hombre desesperado**  
**Editan: Aguilar y Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales (SECC)**

# Beget, la joya escondida

Oculto en el fondo de un valle, ya más cerca de Francia que de cualquier otro sitio, se encuentra Beget, un pueblo de cuento, monumental y medieval.

**D**e los centenares de pueblos españoles perdidos entre trochas de montaña este de la Garrotxa de Girona es uno de los más conspicuos. Hasta 1983 se llegaba por una senda, bien a pie o en mulo. A pie era una caminata de echar el día. Ya hace veinticinco años que llega la carretera con buen firme, un trazado poco apto para estómagos sensibles y espectaculares panorámicas del pirineo gerundense. Desde entonces Beget se ha convertido en un destino turístico de pueblo medieval lavado y peinado, en el que la necesaria restauración se nota, pero poco. Aparte de su aspecto de pueblo

de belén, extremadamente fotogénico, con casas de piedra perfectamente conservadas, con sus balcones de madera, muchas de ellas adornadas con piezas de yeso de una artesana local y plantas en tiestos hechos de troncos de olmos secos, la villa tiene un interés capital por su iglesia de Sant Cristofol (Cristóbal) de Beget. El templo es un ejemplar románico de la segunda mitad del siglo XII, de líneas correctas y ajustadas y con una riqueza ornamental típica del románico maduro. Construida alrededor de un desaparecido monasterio benedictino, tiene una nave única y ábside con arquería lombarda. La puerta está decorada con dos arcos en gradación y columnas. La torre tiene 22 metros

de alto, de base cuadrada y cuatro plantas. Sant Cristofol de Beget es monumento nacional.

En el interior se observa, encastrado en el retablo, la Majestad de Beget, una imagen de Cristo crucificado, románico, de aire orientalizante, de acuerdo con la moda bizantina de los siglos XI y XII. Cuenta con un retablo gótico de alabastro y una hermosa imagen de la Virgen María, gótica del siglo XIV, la "Mare de Deu de la Salut".

Además de lo antedicho ofrece Beget un agradable paseo, que casi te lleva al medievo, con un hermoso puente piedra, tranquilidad y silencio (si no es fin de semana). Para acabar, ofrece la villa esplendidos figones y tabernas con deliciosos guisos y embutidos de la tierra con que reponerse de la excursión y de tanta belleza.

Carlos Piera



Beget, perdido entre montañas, pertenece al extenso municipio de Camprodón.



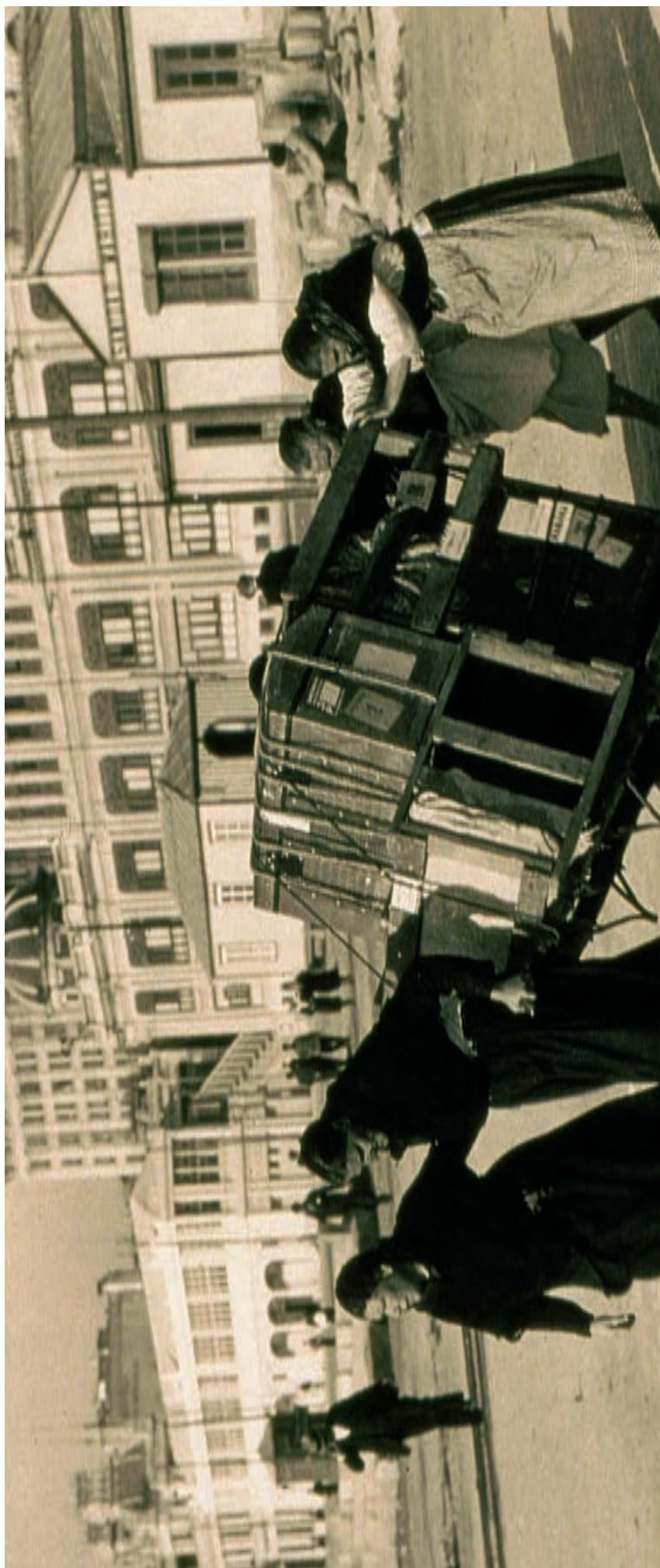
De izquierda a derecha “Mare de Deu de la Salut” y “Majestat” de Beget.



La piedra es protagonista omnipresente en casa y calles de Beget.



La iglesia de Sant Cristofol de Beget es románica del siglo XII y cuenta con una torre de 22 metros de altura.



# MEMORIA GRÁFICA DE LA EMIGRACIÓN ESPAÑOLA

PASADO Y PRESENTE DE LOS ESPAÑOLES EN EL EXTERIOR

2005  
SÃO PAULO (MARZO)  
RIO DE JANEIRO (ABRIL)  
SALVADOR DE BAHIA (MAYO)  
MÉXICO, ARGENTINA,..

2006  
FRANKFURT  
HANNOVER  
NUREMBERG  
BUXTETTODE

2007  
ZURICH  
DÜSSELDORF  
PARIS  
MUNICH  
BRUSSELAS

